

**FOURNITURES
DE VÉLAGE
CALVING
SUPPLIES**
M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

FEBRUARY 10 FÉVRIER 2021 ~ VOL. 35 #03

CENTURY 21 Elite

Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alanguerette@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca



BZ

Le réseau de pistes toutes saisons de Ski Pontiac autour de Pine Lodge à Bristol était parfait pour la marche, le ski et la raquette le week-end du 6 février ; les arbres ont fourni un abri contre le vent le samedi. Ski Pontiac a reçu environ 43 000 dollars de financement provincial à la fin de l'année dernière pour développer les 3,5 km de pistes toutes saisons en partenariat avec Pine Lodge. Il est ouvert à la communauté pendant les mois d'hiver pour le ski de fond et la raquette, et le reste de l'année pour la marche, la course et le vélo.

Ski Pontiac's all-season trail network surrounding Pine Lodge in Bristol was great for walking, skiing and snowshoeing the weekend of February 6; the trees provided shelter from the wind on Saturday. Ski Pontiac received about \$43,000 in provincial funding late last year to develop the 3.5 km all-season trail in partnership with Pine Lodge. It's open to the community during the winter months for cross-country skiing and snowshoeing, and the rest of the year for walking, running and cycling.

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

Plus d'informations / More information:
p. 14, 15, 24 & 25

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses
at **AFFORDABLE** prices!

Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUIT**
RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Lockdown measures partially lifted

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Québec Premier François Legault laid out new rules in a press conference on February 2, including lifting some restrictions in place from January 6 to February 8. The new measures are expected to last until February 22, depending on how the pandemic evolves.

Across the province, non-essential stores, hair salons and museums were allowed to reopen on February 8, but for most of the province, the 8 pm to 5 am curfew will remain in place, except for regions in the orange alert zone.

Six regions were downgraded from red to orange: Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Bas-Saint-Laurent, Abitibi-Témiscamingue, Côte-Nord, Nord

du Québec and Saguenay-Lac-Saint-Jean. In those areas, restaurant dining (reservations only, mandatory customer registry, and tables limited to two adults), theatres and indoor sports are allowed to resume and the curfew only begins at 9:30 pm. However, household gatherings are banned in orange zones as well.

In red zones, which include the Outaouais, small outdoor gatherings are allowed, but are limited to a maximum of four people from four different households. A maximum of eight people are allowed in orange zones.

CEGEPs and universities will gradually reopen for on-campus learning, with individual schools coordinating the details.

Pontiac MNA André Fortin questions the reason-

ing behind the Outaouais' designation: "The government mentioned three criteria to switch to orange: active cases, stabilization in the number of new cases, and impact on the hospital system. On active cases per capita, we basically have the same number as Abitibi or Saguenay. The number of new daily cases has been roughly the same over the last two weeks and there are currently four COVID patients hospitalized in the region. What criteria justify the region being in a red zone?" he questioned.

However, the Outaouais' health authority, CISSSO, supports the red zone designation because the situation remains fragile. "It's too early for the Outaouais to go into the orange this week," said Dr. Brigitte Pinard, director of public health, listing a number of reasons: stopping

NUMÉROS COVID-19 NUMBERS

AU MOMENT DE METTRE SOUS PRESSE ~ AS OF PRESS TIME

PONTIAC inclut la Municipalité de Pontiac. including the Municipality of Pontiac. TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES: Moins de: 5 Less than: Total à ce jour / Total to date: 64	L'OUTAOUAIS TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES: 117 Total à ce jour / Total to date: 5,942 Total des décès / Total deaths: 156	QUÉBEC Total à ce jour / Total to date: 270,058 Total des décès / Total deaths: 10,031
CENTRE DE SERVICES SCOLAIRES DES HAUTS-BOIS-DE-L'OUTAOUAIS Seulement un cas a été signalé dans les écoles de la MRC de Pontiac ou de la municipalité de Pontiac.	COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUEBEC No cases have been reported in the schools in MRC Pontiac or the Municipality of Pontiac.	

community transmission, high risk in seniors establishments, delaying the introduction of new variants, and the need for stability in the number of new cases.

Increased travel restrictions

Federal travel restrictions were beefed up on January

29 when Prime Minister Justin Trudeau announced additional restrictions will come into effect "in the coming weeks" requiring international travellers to quarantine in government-approved hotel rooms at their own expense when arriving in or returning to the country.

Starting February 3, international flights arriving in Canada can only land at four airports: the Montreal-Trudeau International Airport, Toronto Pearson International Airport, Calgary International Airport, and Vancouver International Airport.

— "COVID" p. 28

JOLIE FOLIE
RÉOUVERTURE
REOPENING
FEBRUARY 9 FÉVRIER
 Nettoyage à sec et dépôt Purolator disponibles.
 Dry Cleaning & Purolator Drop-Off Available
 338 MAIN ST., SHAWVILLE

FÉVRIER EST LE MOIS DES SOINS DENTAIRES POUR ANIMAUX DOMESTIQUES!
10% DE RABAIS (prix de détail suggéré) ou plus sur tous nos produits de soins bucco-dentaires.
 Choisissez ce qui fonctionne le mieux pour vous et votre animal. Nous avons des lingettes, des gels, des spritz, des brosses à dents et des choix de dentifrices pour chiots, chiens et chats.
Réouverture le mardi 9 février à nos heures régulières.
FEBRUARY IS PET DENTAL MONTH!
10% OFF (suggested retail) or more on all our oral health care products.
 Choose what works best for you and your pet. We have wipes, gels, spritzes, toothbrushes and toothpaste options for puppies, dogs and cats.
Re-opening Tuesday, February 9 with our regular hours.
SHAWVILLE PET GROOMING
 BEAUTÉ POUR CHIENS • BEAUTY FOR DOGS
819.647.5999
 305 Main St., Shawville, QC • Jennifer Gratto

Mise à jour COVID-19

Mesures de confinement partiellement levées

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Le Premier Ministre du Québec, François Legault, a présenté de nouvelles règles lors d'une conférence de presse le 2 février, qui prévoient notamment la levée de certaines restrictions en place du 6 janvier au 8 février. Les nouvelles mesures devraient durer jusqu'au 22 février, en fonction de l'évolution de la pandémie.

Dans toute la province, les magasins non essentiels, les salons de coiffure et les musées ont été autorisés à rouvrir le 8

février, mais pour la plus grande partie de la province, le couvre-feu de 20 h à 5 h restera en vigueur, sauf pour les régions situées dans la zone d'alerte orange.

Six régions ont été déclassées du rouge à l'orange : Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Bas-Saint-Laurent, Abitibi-Témiscamingue, Côte-Nord, Nord du Québec et Saguenay-Lac-Saint-Jean. Dans ces régions, les repas au restaurant (réservations seulement, inscription obligatoire des clients et tables limitées à deux adultes), les théâtres et les

sports intérieurs peuvent reprendre et le couvre-feu ne commence qu'à 21 h 30. Toutefois, les réunions de ménage sont également interdites dans les zones orange.

Dans les zones rouges, qui comprennent l'Outaouais, les petits rassemblements en plein air sont autorisés, mais ils sont limités à un maximum de quatre personnes de quatre ménages différents. Un maximum de huit personnes est autorisé dans les zones orange.

Les cégeps et les universités rouvriront progressivement leurs portes

pour l'apprentissage sur le campus, chaque établissement coordonnant les détails.

Le député de Pontiac André Fortin s'interroge sur le raisonnement qui sous-tend la désignation de l'Outaouais : « Le gouvernement a mentionné trois critères pour passer à la zone orange : les cas actifs, la stabilisation du nombre de nouveaux cas et l'impact sur le système hospitalier. Sur le nombre de cas actifs par habitant, nous avons essentiellement le même nombre que l'Abitibi ou le Saguenay. »

— Suite en p. 12

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE
Rénovations
Ian Lépine
819-209-7283
 renovationslepine@outlook.com
 RBQ # 5766-4872-01

Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction
 Construction et rénovation Résidentielle et commerciale
 New Construction & Complete Renovations Residential and Commercial
 Contracteurs licenciés
 Licensed contractors
Donald Lévesque
Scott Lévesque
 Tél. / Fax: **(819) 683-5506**
 #RBQ 8002-9010-12



ALLYSON BEAUREGARD

MRC DE PONTIAC – Deux questions controversées, l'une autorisant les motoneiges et les VTT à utiliser l'ancien corridor ferroviaire du CN et l'autre soutenant le projet de bio-parc proposé, ont été remises sur la table du Conseil des Maires (CdM) lors d'une réunion spéciale le 3 février dernier. Les deux questions ont été discutées lors de la réunion du CdM de janvier, mais les décisions ont été reportées.

Avant de commencer, les maires ont adopté une résolution de gratitude et de respect en l'honneur de Charlotte L'Ecuyer, ancienne députée du Pontiac.

Le rapport annuel des travaux de la PPI a été adopté afin de recevoir les 20% restants des 125 000 \$ de la Route Verte. En 2020, trois stations de réparation de vélos ont été installées sur la piste ; un total de 7,7 km

Les questions controversées du corridor du CN et du bioparc sur la table à une réunion spéciale

Débat des maires sur le bioparc - résolution annulée

de revêtement granulaire a été appliqué à Shawville, Clarendon et L'Isle-aux-Allumettes ; et l'asphalte a été refait sur un ponceau réparé à Fort-Coulonge. La MRC a dépensé 132 127 \$, pour un total de 257 127 \$ investis en 2020.

Corridor du CN

Lors de la réunion de janvier, un débat a eu lieu sur un règlement modifiant officiellement la désignation du corridor ferroviaire du CN à récréo-tourisme, autorisant les VTT et les motoneiges à l'utiliser à Bristol, Clarendon, Litchfield et Portage-du-Fort. Le maire John Armstrong (Clarendon) a demandé que les municipalités rencontrent d'abord les clubs de motoneige et de VTT pour signer un accord visant à éliminer toute "responsabilité" potentielle.

Une phrase a été ajoutée au règlement stipulant que le

locataire ou le propriétaire peut restreindre l'utilisation sous diverses conditions, notamment « dans le cas où aucun accord ne serait conclu avec un club de véhicules tout-terrain pour l'aménagement, la signalisation et l'entretien du sentier dans ce corridor ».

Le règlement a été adopté avec l'amendement, trois maires ayant voté contre. Les maires Brent Orr (Bristol) et Armstrong ont déclaré que des négociations sont en cours entre l'Association des conducteurs de motoneige du Pontiac (PSDA) et la Commission de la capitale nationale (CCN) pour créer une voie de contournement autour de Pontiac Station afin d'atténuer le bruit et autres nuisances pour les résidents qui vivent très près du corridor ; ils veulent voir le résultat des négociations

avant de voter en faveur. La PSDA a loué le corridor à CN Rail ces dernières années et bien que l'organisation ait approché le club de quad local dans le passé pour qu'il l'utilise également, un accord n'a jamais été finalisé.

Bioparc

En janvier, M. Orr a proposé une résolution pour "soutenir fermement" le projet de bioparc « qui garantit le développement durable de la sylviculture dans toute la MRC, qui sera rendu possible par la mise en place d'une structure industrielle solide axée sur la production de bioproduits répondant à la consommation locale et mondiale ». La résolution serait envoyée à Renmatix, l'un des sept ou huit partenaires qui pourraient potentiellement se joindre au parc ; aux élus locaux et aux ministres

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
Cottage Grade
1" x 6"
.39¢
per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities

PIN ACHAT SPECIAL
Pin bouveté
Qualité "chalet"
1" x 6"
.39¢
le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAINE À EMPORTER

DALE'S **Home building centre**

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

du gouvernement ; et à chaque municipalité pour approbation. Certains maires ont souligné que le bioparc est essentiel pour la relance économique de la région, tandis que d'autres ont hésité à le soutenir. « Certains maires estiment que les progrès réalisés sont insuffisants, tandis que d'autres pensent qu'il est trop tôt pour s'arrêter », a déclaré la préfète Jane Toller. Finalement, la résolution a été adoptée, avec un amendement visant à la ramener à la prochaine réunion plénière. Toutefois, à l'issue de la réunion, Mme Toller a déclaré qu'elle avait décidé d'utiliser son droit de veto sur la résolution en raison de la confusion qui l'entourait et du besoin de clarification. Après que le maire Winston Sunstrum (L'Isle-aux-Allumettes) ait décrit ce qu'est un bioparc et les types d'entreprises qui pourraient y adhérer, la résolution a été soumise à nouveau au vote. — Suite en p. 13

Ahmad Hassan
Pharmacien-propiétaire
affilié à **uniprix** SANTÉ
332, rue Main, Shawville • 819 647-6565
Les pharmaciens et pharmaciennes sont les seuls responsables de l'exercice de la pharmacie.
Pharmaceutical services are the sole responsibility of pharmacists.

SERVICES

- Préparation de piluliers
- Mesure de la tension artérielle
- Révision des dossiers pharmacologiques
- Professionnel disponible en tout temps, sans rendez-vous
- Bas de compression mesurés sur place
- Grande sélection de produits orthopédiques
- Produits de stomie
- Livraison gratuite
- Pill dispenser preparation
- Blood pressure testing
- Drug file review
- Access to a professional at all times (no appointment needed)
- In-store fitting of compression stockings
- Wide selection of orthopedic products
- Ostomy products
- Free delivery

Nous effectuons le transfert de vos ordonnances
provenant d'autres pharmacies. * Certaines restrictions s'appliquent.
We transfer your prescriptions from other pharmacies.*
*Some restrictions apply.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURES * NEW OPENING HOURS
LUN. À VEN. / MON. TO FRI.: 9AM À/TO 7PM
SAMEDI / SATURDAY: 9AM À/TO 4PM
*****DIMANCHE / SUNDAY*** 10AM À/TO 3PM**

Centre Dentaire

de Luskville

Dentistes généralistes **Family Dentistry**

819-684-3316
1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.
Dr. Guy LAFRANCE ~ Dr. Hervé COCAUD
Dentistes généralistes
Dental Surgeon

Lundi : 8 h à 17 h ~ Monday: 8 am to 5 pm
Mardi, mercredi et jeudi : 9 h à 17 h
Tuesday, Wednesday & Thursday: 9am to 5pm

ÉDITORIAL



Francois
CARRIER

ÉDITORIALISTE INVITÉ
GUEST EDITORIALIST

Charlotte

On ne peut passer sous silence celle qui a consacré plus d'une dizaine d'années de sa vie à représenter notre région. Qu'on l'aime ou qu'on la critique, l'ancienne députée, Charlotte L'Écuyer, a vécu sa vie professionnelle dans le Pontiac comme une véritable passion pour ses lieux et surtout, pour ses gens.

Charlotte ne se définissait pas par son parti. Avant toute chose, elle se considérait comme une représentante du Pontiac. Son saut en politique a d'abord été motivé par la possibilité de contribuer au domaine de la santé, dans lequel elle jouissait d'une solide réputation, mais aussi au domaine du transport. Le documentaire « Chers électeurs » (2008), pour lequel elle avait été filmée pendant plusieurs mois, témoigne de ses différents « combats ». On y voit entre autres sa réaction face à un « autre » accident mortel sur la route 148, au milieu des années 2000. En larmes, elle s'acharne à essayer de faire comprendre les besoins du Pontiac à Québec, ce qui n'est pas une simple tâche. « On a toujours considéré la 148 comme une trail à vache », disait-elle avec dégoût.

J'ai vécu l'expérience unique de l'accompagner à travers les municipalités du Pontiac. J'ai compris beaucoup

de choses en la voyant interagir avec la population. J'ai surtout compris pourquoi elle remportait ses élections avec une forte majorité. Charlotte osait et n'avait pas sa langue dans sa poche. Un jour, elle a reçu les plaintes d'un élu municipal, qui se disait injustement traité par un fonctionnaire, en raison de son manque de connaissance de la langue française. Il avait ajouté que l'anglais devrait être l'unique langue parlée à l'Assemblée nationale. C'était mal connaître Charlotte. Elle lui avait proposé de retourner sur les bancs de l'école primaire pour apprendre le français. Je vous jure, il fallait être audacieuse pour proposer, sans broncher, cette idée à un homme qui ne s'était visiblement jamais fait répondre de la sorte. « Il ne m'a pas rappelé depuis », avait-elle dit en ricanant. Certains politiciens se cachent des manifestants ou les évitent. Demandez à la majorité des manifestants qui ont protesté devant le bureau de Charlotte : ils ont habituellement été invités à la rencontrer, même s'ils exprimaient leurs désaccords contre son gouvernement. « C'est correct qu'il n'aime pas ça, j'espère quand même que ça va les motiver à trouver des solutions aussi par eux-mêmes », disait-elle.

La carrière politique de Charlotte L'Écuyer n'a certes pas été parfaite. Je suis convaincu qu'elle aurait souhaité que davantage de projets économiques se concrétisent sous ses mandats. Elle disait : « On va finir un jour par créer autant de jobs que dans le temps de la « Smurfit », mais différemment ». Cette idée demeure d'actualité et Charlotte souhaiterait assurément que le Pontiac puisse retrouver son lustre d'autrefois.



Allyson
BEAUREGARD

RÉDACTEUR / MANAGING EDITOR
editor@journalpontiac.com

Time for a Robin Hood solution?

With new COVID numbers slowly declining the news is encouraging, but bittersweet. While the decreases may be a sign that the second wave is subsiding, many of Canada's small and medium businesses (SME) continue to suffer terribly.

According to a study in mid-January by the Canadian Federation of Independent Businesses (CFIB), Canada's largest association of SMEs, one in six (181,000) small business owners are seriously considering closing up shop permanently, putting 2.4 million jobs at risk, a significant increase from summer estimates. This is on top of the approximate 58,000 businesses that already closed in 2020. The rate climbs to one in three for those in the restaurant, hospitality, arts and culture industries.

Governments are running huge deficits funding programs to get businesses and individuals through the pandemic, but is it enough? Most funding is offered in loans that ultimately lead to increased debt and expenses. "The \$1,250 payments are starting and we haven't even made that much this month," said one Pontiac entrepreneur. Some are hesitant to take on more debt, so they are attempting to do the best they can with what they have.

The situation could be worse if

government aid programs weren't offered, but the deteriorating conditions may be a sign that relief programs aren't as need-adapted as they should be.

Direct (i.e. non-repayable) aid is the only way to help entrepreneurs survive the crisis and find themselves on stable enough footing to continue operating once it ends. Why not extend the Canada Emergency Response Benefit concept to SMEs? SMEs significantly affected by the pandemic would receive a monthly, no-strings-attached payment until revenues improve.

To fund this program without cutting elsewhere, there are two options: add a couple of zeros on the deficit tally or offset the costs with a new source of revenue.

The pandemic hasn't affected everyone equally and while many SMEs are fighting in the trenches, the rich are becoming richer. According to a report Canadian for Tax Fairness (CTF) released in November, the wealth of Canada's top billionaires grew by \$53 billion (28%) between April and October 2020. The top 1% now holds about 26% of the country's wealth. CTF claims a progressive annual wealth tax on Canadians worth over \$10 million could generate \$20 billion a year; closing tax loopholes and cracking down on tax havens would generate even more. Should our governments continue protecting the profits of the ultra-wealthy while SMEs crumble?

The loss of SMEs, which account for about 98% of all businesses in Canada, affects everything from jobs and tax revenue to support for municipal parks and school breakfast programs. Every week that passes without improvement inches entrepreneurs closer to making that decision. Is the ultimate crisis lingering at our doorsteps? What are our governments going to do about it?

TIGRE GÉANT SOUTIENT BOUFFE PONTIAC

Le personnel de Tigre Géant a remis un don de 3 500 \$ à Bouffe Pontiac, le 29 janvier dernier. Pour amasser les fonds avant Noël, l'entreprise a offert à ses clients du matériel promotionnel, comme des tasses et des décorations, en échange d'un don.

Sur la photo, de gauche à droite : Scott Beimers, la directrice du magasin Brandyn Gauthier, Beth Knox Campbell, Jennifer Desjardins et Kim Laroche, directrice de Bouffe Pontiac.



GIANT TIGER SUPPORTS BOUFFE PONTIAC

The staff of Giant Tiger presented Bouffe Pontiac with a \$3,500 donation on January 29. The funds were raised through offering promotional material like mugs and ornaments to clients in exchange for a donation before Christmas.

Pictured from left: Scott Beimers, store manager Brandyn Gauthier, Beth Knox Campbell, Jennifer Desjardins, and Kim Laroche, Bouffe Pontiac director.

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan, Sophia Ryan, Éditeurs / Publishers,

Allyson Beauregard, Rédacteur / Managing Editor (editor@journalpontiac.com);
Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)

Peter L. Smith, Sales; Jess Clouthier, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)

Carl Hager, Cheryl Dolan, Darlene Pashak, Deborah Powell, Jamie Cameron, Journalists

Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Lavery, General Manager (info@journalpontiac.com)

Lionel Tessier & Karine Legault-Leblond, Traduction / Translations

9 400 publiés distribués à chaque adresse postale dans le Pontiac; mercredi bimensuellement

9,400 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; Canadian Newspaper Association; CARD; CMCA; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE  THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Give the future a chance with the biopark!

For the fifth time, I listened to the MRC Pontiac regional council meeting from January 20 via the Facebook link, in particular the last 10 minutes, and I am saddened by the continued confusion at the regional table. My interpretation is that Mayor Orr's motion (concerning support for the bio-park) was passed with an additional 'further resolved to take it to the Plenary.'

I would hope that any possibility of such a large project would warrant continued discussion at the regional tables, both plenary and council. I feel some individuals in this council don't understand the bio-park project. What's important is that at this very moment in our regional history, the federal and provincial governments are investing in us; they believe

there is possibility here and I fear that if we (as a region) do not grab on and run with excitement to make this project a reality, it may be a long time before we are taken seriously again, if ever.

I must admit the idea of this bio-park project baffles my mind. Who am I to understand the advanced technology proposed, but I do realize the possibility for revitalization of the forest industries and our county. Let us tell the federal and provincial governments that we want this development and we want to bring back jobs, wealth and happiness to the MRC Pontiac! Support this project with open hearts and give the future a chance!

**Nancy Dagenais-Elliott
CLARENDON**

This is no time to relax!

We are still in the midst of a pandemic which continues to demonstrate its power to spread. This is no time for us to relax, but rather to double down. The Pontiac has demonstrated resilience, which has resulted in some of the lowest infection rates in the province. Good on you!

There are still things we all can do, or continue to do.

- Respect the curfew and restrict your contacts with others to a minimum.
- Wear a mask and wash your hands often.
- Keep track of your symptoms: if they are possibly signs of COVID, call 1-866-644-4545 for advice. Don't consult at your

own physician's office in person! It's important their office remain 'green' so other patients don't lose access to safe care.

- If you have an emergency, go to the ER. They're equipped to care for you safely.
- When your turn comes, get vaccinated. I understand vaccine hesitancy, but I trust the science. The more of us that get vaccinated, the quicker this will be over, and the fewer will suffer.

The full analysis of what worked and what didn't, what could have been done, and what was done will come later. For now, it seems this little part of Québec is beating the averages. Let's keep it that way!

**John Wootton, MD
President, Group de Médecine
Familiare du Pontiac (GMF)**

A "closed mouth"... no thanks!

In response to Fred Ryan's Dispatches column January 13, "Stopping Covid-19... with Valium?" he betrays his own criticism of everyone's "past-time to comment" by publishing his own opinions. I will add a few of my own!

"Pontificating" himself, he is entitled to his views, as we all are. I hope everybody takes his example, and continues to express their opinions to our so-called "professionals." Education does not equal intelligence. A university degree doesn't make them immune to mistakes or bad decisions. To be human is to make mistakes.

Where would we be had nobody questioned early medicine, astrology, science or even politics? Not questioning decisions by early physicians, or nuclear scientists in the past 75 years would have led us to certain demise. We need to become better, if not to find better solutions, then to find proof of their effectiveness.

"Professionals", like Dr. Amesh Adalja, an infectious disease physician at the Johns Hopkins Center for Health Security, claim there isn't proof a curfew will make a

significant impact on stopping the spread of COVID-19; there are better means of protecting everyone, including seniors, than to put everyone in a lockdown. We—sorry—the experts haven't found the ideal solutions yet. The current measures are the professionals' best shots, but a single plan will never be "the simple solution." We must remain fluid and change constantly. A simple virus does this to survive. This can only be accomplished by trying something new, in different locations. What we have been doing simply isn't working. At least not fast enough.

I urge everyone to continue questioning medical professionals and especially elected officials, if only to remind them we are watching and that these politicians are there to serve the people.

I agree we all need to massage our tensions, be kind to one another, and find patience...but without Valium. If Ryan wishes to follow his own advice of "careful consideration with a closed mouth," be my guest. I certainly won't.

**Bernard St-Aubin
PONTIAC**

Réveillons-nous avant qu'il ne soit trop tard !

L'Office des producteurs de bois de Pontiac est une organisation non gouvernementale à but non lucratif, située à Shawville. Avant la fermeture de la Smurfit-Stone, nous avons livré 84 000 M-3/année. Après la fermeture de la Smurfit, nous étions encore en mesure de commercialiser 28 000 M-3/année. Notre principal client entre 2008 et 2019 était l'usine de pâte Fortress, à Thurso, jusqu'à sa fermeture en 2019. Depuis sa fermeture, nous n'avons pas trouvé de marché pour le bois dur à un prix raisonnable.

Depuis la fermeture de la Smurfit, la MRC a investi temps et argent dans la recherche de nouveaux projets en créant Fibre Pontiac, un organisme à but non lucratif pour trouver des investisseurs et en embauchant Pierre Vézina. Le consultant a trouvé un important projet potentiel par la création d'un bioparc et la production de bioproduits

Grâce aux efforts de Pierre Vézina et de Fibre Pontiac, ce projet a progressé. La compagnie Forespect y a établi un parc à bois. Récemment, la MRC a décidé de ne pas renouveler le contrat de Pierre Vézina, le

consultant forestier qui travaille avec Fibre Pontiac sur les projets du parc industriel. Beaucoup de travaux, d'efforts et de progrès vont maintenant disparaître.

Pourquoi la MRC de Pontiac ne continue-t-elle pas à engager les services de Pierre Vézina ? Il est le pilote. Il connaît le milieu forestier. Il a l'expertise et les compétences. Il a les contacts.

Ce projet serait un énorme avantage pour les propriétaires de boisés privés en leur offrant un marché pour leur bois. Le bois du Pontiac transformé dans le Pontiac.

Un projet potentiel de 100 millions de dollars ! Sommes-nous prêts à abandonner ce projet maintenant ? Voulons-nous prendre le risque qu'il aille ailleurs au Québec ?

Allons-y, madame la préfète ! Allons-y, conseil des maires ! Allons-y, Pontiac! Ensemble, persévérons, mettons-nous au travail et faisons de ce projet une réalité.

**Claude Gravelle
Président, Office des producteurs
de bois de Pontiac**

Plus ça change, plus c'est pareil

Je ne sais vraiment pas qui a inventé ce proverbe, mais il avait sûrement le conseil municipal de l'Île-du-Grand-Calumet en tête. Mais quand on y pense, ça fait des lunes qu'elles durent, les agitations au conseil.

Quand le principal intéressé s'est présenté aux élections, on pensait bien faire en lui donnant les rênes du pouvoir. On a vu trop grand et, dans notre aveuglement, on a peu remis en question la compétence du candidat, son expérience, ses qualifications, ses objectifs.

Et que dire de notre conseil, sinon que la guillotine est tombée en plein milieu de la table et l'a scindée en deux parties distinctes et opposées. Le scénario est toujours le même, peu importe la proposition mise de l'avant : trois conseillers pour, trois conseillers contre et le principal intéressé penche toujours du même côté, ce qui favorise le même clan et donne forcément les mêmes résultats.

On parle beaucoup de démocratie dernièrement. Évidemment, vous me direz que « l'affaire Trump » et ses entourloupettes, ses mensonges grossiers, ses hostilités bien ciblées, ses discours séditeux et provocateurs n'ont rien à voir avec les petites chicanes de clocher au conseil de l'Île. Et je vous donne entièrement raison. Mais, quand un citoyen se fait rabrouer ou insulter en public, on coupe son droit de parole; on affirme publiquement que la question qu'il pose sera prise en compte, mais elle reste lettre morte malgré les nombreux rappels; on refuse systématiquement de rencontrer un citoyen ou d'écouter

ses doléances; on prend unilatéralement des décisions qui hypothèquent la santé financière de la communauté; et quand les réunions du conseil ne deviennent qu'une façade de gouvernance, car toutes les décisions importantes sont prises d'avance alors OUI, il y a un lien à faire entre « l'affaire Trump » et les affaires de l'Île. Ça s'appelle de l'abus de pouvoir, la répression du droit de parole, la retenue d'information, la carence de respect envers les citoyens, l'absence d'écoute et de sérieuses lacunes dans la gérance des affaires de la communauté.

Quand un élu municipal manipule les dossiers comme il manipule la vérité, quand il abuse des gens comme il abuse de son pouvoir, quand il impose sa volonté et ses humeurs sur les gens qui l'entourent, quand il démontre aussi peu de respect pour la fonction qu'il occupe que pour les gens pour qui il travaille, c'est que le loup est déjà dans la bergerie.

Il est facile alors de tromper la vigilance des citoyens parfois apathiques, mais surtout désabusés par la gouvernance municipale instable. Plusieurs sont allés à la source, mais ont vite compris que la source était stagnante après des années de gérance déplorable, d'expertise improvisée, de dossiers maquillés, de règlements élastiques et d'ambiance de travail malsaine, d'où l'alternance constante de personnel. ET ÇA CONTINUE!

Que nous reste-t-il alors comme espoir? Ce qui me fait penser que plus ça change...

**Linda Godin
ILE-DU-GRAND-CALUMET**

Controversial CN corridor and bio-park issues on the table at special meeting

Mayors debate biopark - resolution nixed

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – Two controversial issues, one allowing snowmobiles and ATVs to use the former CN railway corridor and another supporting the proposed bio-park project, were back on the Council of Mayors' (CoM) table during a special meeting on February 3. Both issues were discussed during January's CoM meeting, but decisions were deferred.

Before beginning, the mayors passed a resolution of gratitude and respect in honour of Charlotte L'Ecuyer, former Pontiac MNA.

The annual report for PPI work was passed in order to receive the remaining 20% of the \$125,000 from Route Verte. In 2020, three bike repair stations were installed on the trail; a total of 7.7 km of granular resurfacing applied in Shawville, Clarendon and L'Isle-aux-Allumettes; and asphalt was resurfaced over a repaired culvert in Fort-Coulonge. The MRC spent \$132,127, for a total of \$257,127 invested in 2020.

CN corridor

During January's meeting, a small debate took place on a bylaw officially changing the CN railway cor-

ridor's designation to recreation, allowing ATVs and snowmobiles to use it in Bristol, Clarendon, Litchfield, and Portage-du-Fort. Mayor John Armstrong (Clarendon) requested that municipalities meet with the snowmobile and ATVs clubs first to sign an agreement to eliminate any potential "liabilities."

A sentence was added to the bylaw stating the leaseholder or owner can restrict use under various terms and conditions, including "in the event that no agreement be reached with an off-road vehicle club for laying out, signage and maintenance of the trail on this corridor."

The bylaw was passed with the amendment, with three mayors voting against it. Mayors Brent Orr (Bristol) and Armstrong said negotiations are underway between the Pontiac Snowmobile Drivers' Association (PSDA) and the National Capital Commission (NCC) to create a bypass around Pontiac Station to alleviate noise and other nuisances for residents who live very close to the corridor; they want to see the result of the negotiations before voting in favour.

The PSDA has leased the corridor from CN Rail for the last few years and although the organization approached

the local quad club in the past about also using it, an agreement was never finalized.

Bio-park

In January, Orr put forward a resolution to "firmly support" the bio-park project "which guarantees sustainable development of forestry throughout [the MRC], which will be made possible by implementing a solid industrial structure focused on producing bio-products that meet local and global consumption." The resolution would be sent to: Renmatix, one of seven or eight partners that could potentially join the park; local elected officials and government ministers; and each municipality for further endorsement.

Some mayors emphasized how the bio-park is essential for the economic recovery of the region, while others were hesitant to support it. "Some mayors feel not enough progress has been made while others think it's too early to stop," said Warden Jane Toller. In the end, the resolution was adopted, with an amendment to bring it back to the next plenary meeting.

However, following the meeting, Toller said she decided to use her veto power on the resolution due to the confusion surrounding it and the need for clarification.

After Mayor Winston Sunstrum (L'Isle-aux-Allumettes) described what a bio-park is and the types of companies that could join it, the resolution was put to vote again. Sunstrum said a bio-park would be a cluster of businesses using biomass and complementing each



LE CAFÉ RESTO KARIM OUVRE SES PORTES

Une nouvelle entreprise, le Café Resto Karim, a officiellement ouvert ses portes à Fort-Coulonge, le 25 janvier. Les propriétaires, Karim Sghir d'Aylmer et Julie Dubois, une ancienne résidente de Campbell's Bay, ont décidé d'ouvrir ce café pour relever un nouveau défi, après avoir été propriétaires d'une entreprise de pavage et de terrassement pendant plusieurs années. « C'est une opportunité qui nous est venue en tête et nous avons décidé de rouler avec », ont-ils expliqué. Cedric, le cuisinier et fils du couple a précisé que des pâtisseries fraîches seront confectionnées sur place chaque jour. Les propriétaires ont également ouvert un autre Café Karim sur la route 148, à Luskville, qui offre une plus grande variété de mets. **Photo** : Julie Dubois, Karim Sghir et leur fils cuisinier, Cedric Sghir.

other, anchored together by a bio-refinery (a plant that processes biomass into energy and other beneficial products), "similar to a shopping centre that's anchored by a major food store."

Mayor David Rochon said Waltham passed the resolution with an amendment stating the MRC supports the project, but will not provide any further financial support. But by law, no amendments could be made to the original resolution put forward at the CoM meeting in January, which caused further debate.

"Support can mean many things," said Mayor Jim Gibson (Rapides-des-Joachims). "There's nothing about money in the resolution, it's just about expressing support for the project," added Mayor Maurice Beauregard (Campbell's Bay).

At vote time, nine mayors voted in favour and nine against, with Toller breaking the tie opposing it. However, with Mayor Serge Newberry

(Calumet) absent and pro-mayor Alice Pieschke replacing him, Mayor Colleen Larivière (Litchfield) questioned the validity of her vote since the MRC didn't have a resolution from Ile-du-Grand-Calumet officially designating her as Newberry's replacement.

After heated debate about the issue and the ability to close the meeting without an answer, Bernard Roy, MRC director general, and Travis Ladouceur, county clerk, said they would have to consult municipal codes and possibly lawyers to determine the validity of Pieschke's vote. On February 5, they concluded that Pieschke's vote would stand given that Calumet adopted a resolution designating her as pro-mayor in April 2020 and they were unable to identify any element in the law or MRC policies that would justify disqualifying her vote. Therefore, the resolution remained defeated.

"I voted against the resolution because full support

could include financial aspects and the MRC has already given generously. We just need to work on the wording because we're all in favour of the bio-park. With amendments, it could be carried unanimously," said Toller after the meeting.

The controversy began last November with two resolutions requiring a confirmation of federal funding and a commitment from a private company to locate its wood recovery facility in the Pontiac before the MRC would move forward with further support, including the forestry consulting contract with Pierre Vézina. The mayors came to a deadlock of nine votes for and nine against, with Toller breaking the tie in favour of both resolutions.

Fibre-Pontiac was supposed to research and operationalize a diversified project to recover value from forestry by-products; it has been in the works for eight years, under Vézina, with about \$700,000 spent.

PÊCHE BLANCHE À LA MOUCHETÉE À LA JOURNÉE

Venez passer une superbe journée à la Pourvoirie Lac de L'Indienne! Nous avons un lac qui regorge de truite mouchetée.

DAILY SPECKLED TROUT ICE FISHING

Come spend a wonderful day at Squaw Lake Outfitter!
We have a lake overflowing with speckled trout.

\$50.00
person. + tx

*Avec réservation seulement / *By reservation only.
*Doit avoir sa propre motoneige / *Must have own snowmobile.

1941 Picanoc Rd,
Otter Lake, Qc J0X 2P0
www.squawlake.com
819-483-1514
Info@squawlake.com

Entrepreneur spécialisé
Eugene Hamelin
Président / President

Desservant le Pontiac
Serving the Pontiac

Rénovations Delta inc.

deltarenovations@hotmail.com
838 Covey, Bryson, QC.
819-213-3150

RBQ # 5785-7328-01

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.

R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industriel

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Charlotte L'Écuyer s'éteint

FRANÇOIS CARRIER

PONTIAC — Celle qui a occupé le poste de députée de Pontiac à l'Assemblée nationale à Québec de 2003 à 2014, Charlotte L'Écuyer, est décédée le 1er février des suites d'un cancer.

La contribution de Mme L'Écuyer au domaine de la santé dans le Pontiac fait l'unanimité. « Elle a été ma première directrice quand j'ai commencé à travailler. La qualité du service pour la clientèle était primordiale pour Charlotte. Ce que nous avons eu comme réputation, d'avoir le meilleur service de santé dans le Pontiac, c'était grâce à elle », affirme le maire de Mansfield, Gilles Dionne.

La réputation de Mme L'Écuyer dépassait les frontières de l'Outaouais. L'ancien premier ministre du Québec, Jean Charest, se souvient, lui aussi, de la réputation qu'elle avait dans ce domaine. « Elle avait une forte expertise dans le domaine de la santé. C'était une femme qui était capable d'avoir du recul sur des dossiers et qui a apporté une autre vision », s'est rappelé M. Charest.

Le député actuel de Pontiac, André Fortin, a souligné les sacrifices personnels qu'a faits Mme L'Écuyer pour le Pontiac. « C'est quelqu'un qui était reconnu pour être près de la communauté, des organismes communautaires, et qui avait à cœur ses dossiers. Je pense aux sacrifices familiaux et personnels qu'elle a faits pour



Charlotte L'Écuyer

se démenner pour la région, mais aussi avant sa vie en politique. À mon avis, son legs le plus grand, c'est en santé. Elle restera l'administratrice et l'élue qui a mené à terme la construction du CHSLD à Shawville », a affirmé M. Fortin.

Mme L'Écuyer est née le 16 août 1943 à Smooth Rock Falls, en Ontario. C'est d'abord dans le domaine de la santé qu'elle s'est fait remarquer, en défendant ardemment la région afin de lui donner accès à des services de santé de qualité. À la suite de l'obtention de sa maîtrise en travail social, option administration sociale, à l'Université de Sherbrooke en 1984, elle a amorcé sa carrière comme gestionnaire de la santé et des services sociaux. Elle a gravi les échelons, en passant par la Commission Beaudry jusqu'à devenir directrice du Centre de santé du Pontiac, poste qu'elle a occupé jusqu'en 2003. En

tant que directrice générale du CLSC, elle a contribué au déploiement d'un ensemble d'organismes communautaires en réponse aux besoins des citoyens. Cela a également permis la création de nombreux emplois pour les gens de la région. De plus, elle a vu à la construction d'un CLSC avec une urgence 24/7.

Elle devient la première femme à occuper le poste de députée de Pontiac à l'Assemblée nationale du Québec en 2003, sous le gouvernement libéral de Jean Charest. Elle est réélue en 2007, 2008 et 2012, mais elle ne se représente pas aux élections de 2014.

Elle laisse dans le deuil ses deux filles, Josey et Ariann, un gendre et deux petits-enfants. La famille a précisé que le deuil immédiat se vivra dans l'intimité familiale. Si cela est possible, une commémoration se tiendra à une date ultérieure.

Charlotte L'Écuyer passes away

FRANÇOIS CARRIER

PONTIAC — Charlotte L'Écuyer, who served as Pontiac's MNA from 2003 to 2014, passed away February 1 from cancer.

L'Écuyer's contribution to health care in the Pontiac is unanimously recognized. "She was my first director when I started working. The quality of customer service was paramount for Charlotte. The Pontiac's reputation for having the best healthcare services was thanks to her," said Gilles Dionne, mayor of Mansfield.

L'Écuyer's reputation extended beyond the Outaouais region, as former Quebec Premier Jean Charest remembers. "She had a strong expertise in the health field. She was able to step back on issues and bring another vision to the table," he recalled.

Pontiac MNA Andre Fortin underlined the personal sacrifice L'Écuyer made for the Pontiac. "She was known for being close to the community and taking their files to heart. I think of the familial and personal sacrifices she made to fight for the region, even before her life in politics. Her greatest legacy is her work in healthcare. She will remain the administrator and elected official who completed the construction of the CHSLD in Shawville," said Fortin.

L'Écuyer was born on August 16, 1943 in Smooth Rock Falls, Ontario. She first made her mark in the health field by ardently defending the region to promote access to quality health services. After obtaining her Master's degree in social work with a social administration option at the Université de Sherbrooke in

1984, L'Écuyer began her career as a manager of health and social services and rose through the Beaudry Commission to become director of the Pontiac's health centre, a position she held until 2003. As executive director of the CLSC, she contributed to the deployment of a range of community organizations in response to the needs of citizens. This also led to the creation of many jobs for the people of the region. In addition, she saw to the construction of a CLSC with a 24/7 emergency service.

She was the Pontiac's first female MNA and was re-elected in 2007, 2008 and 2012; she didn't run again in 2014. She is survived by her two daughters (Josey and Ariann), a son-in-law and two grandchildren. If possible, a memorial will be held at a later date.



Venez voir nos professionnels pour la vérification de votre batterie avant les grands froids d'hiver.

Come see our professionals for your battery check-up before the cold winter weather arrives.



Garage Mansfield

284, rte 148, Mansfield, QC • 819-683-3415
sfortin@napacanada.com • Fax: 819-683-3827

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET
14219703
699 000 \$



SHAWVILLE
22811772
319 900 \$



BRISTOL
15304599
724 900 \$



CAMPBELL'S BAY
28641244
274 900 \$



LUSKVILLE
15873371
449 000 \$



QUYON
27542967
349 900 \$

Claire Gauthier
Courtier immobilier
613.292.8267
clairegauthier@me.com



ECG
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER



Dwight Kucharik
Courtier immobilier
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

La situation économique de la MRC de Pontiac s'est dégradée en 2019

Troisième plus pauvre au Québec

ALLYSON BEAUREGARD

MRC DE PONTIAC ET MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Le Panorama des régions du Québec 2020 a été publié en novembre. Selon le rapport, élaboré principalement à partir des données de 2019, la MRC de Pontiac a glissé de trois places pour se classer au troisième rang des MRC les plus pauvres du Québec en termes de revenu disponible par habitant. Alors qu'elle était au sixième rang en 2019, la MRC s'est classée huitième en 2018, quatrième en 2017 et deuxième en 2016.

Le revenu disponible moyen au Québec est de 29 924 \$ par habitant. Dans la MRC de Pontiac, il s'établissait à 24 605 \$ en 2018, en hausse par rapport à 2017 (23 879 \$) et 2013 (20 668 \$). Il était de 32 217 \$ pour la MRC des Collines-de-L'Outaouais, également en hausse par rapport à 2017 (30 916 \$) et

2013 (28 579 \$). Pour sa part, la MRC de la Vallée-de-la-Gatineau se classe encore cette année au septième rang des MRC les plus pauvres au Québec, avec 24 971 \$ par habitant.

La population de la MRC de Pontiac a diminué, passant de 14 203 habitants en 2018 à 14 141 en 2019, et celle des Collines est passée de 50 512 habitants en 2018 à 51 378 en 2019.

La moyenne québécoise pour la participation à la population active des 25 à 64 ans est de 78,1 %. En comparaison, la MRC de Pontiac a connu un taux de participation de 64,3 % en 2018 (une légère baisse par rapport à 2017, où il était à 64,4 %) ; la Vallée-de-la-Gatineau, 62,3 % ; et les Collines, 79,8 %. En 2013, les taux étaient respectivement de 62,2 %, 60,7 % et 79,3 % pour chacune des MRC.

MRC Pontiac descends the economic ladder

Third poorest in Québec

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC & MUNICIPALITY OF PONTIAC – The 2020 Panorama des régions du

Québec was released in November, using data mostly from 2019. According to the report, the MRC Pontiac dropped three spots to the third poorest MRC in Québec

in terms of disposable income per resident, down from sixth place in 2019; the MRC placed eighth in 2018, fourth in 2017 and second in 2016. While the Québec average

disposable income is \$29,924 per resident, in the MRC Pontiac it was \$24,605 in 2018, up from \$23,879 in 2017 and \$20,668 in 2013; Des-Collines-de-L'Outaouais' is \$32,217, compared to \$30,916 in 2017 and \$28,579 in 2013. La-Vallée-de-la-Gatineau ranked seventh poorest in Québec again

this year with \$24,971 per resident.

Population in the MRC Pontiac decreased to 14,141 in 2019 from 14,203 in 2018 and Des Collines' rose to 51,378 in 2019 from 50,512 in 2018.

Compared to the 78.1% Québec average for workforce participation for those

between 25 and 64 years old, the MRC Pontiac experienced a 64.3% participation rate in 2018 (slightly down from 64.4% in 2017); La Vallée-de-la-Gatineau is 62.3%; and Des Collines, 79.8%. In 2013, the rates were 62.2%, 60.7% and 79.3% for each MRC respectively.



YOUNG ENTREPRENEUR LAUNCHES SKATE SHARPENING BUSINESS

Ten-year-old Max Fleury (photo), a L'Isle-aux-Allumettes resident, is an avid hockey player and fan, but with COVID restrictions, there are few businesses open to have skates sharpened so people can enjoy outdoor rinks. After chatting with his parents (Calvin Fleury and Stephanie McGuire), Max decided to start his own skate sharpening business from his home on River Road, with help from his dad. Once the region is out of the red zone, he will set up one evening a week at Waltham Station and Depanneur DC Grocery. Max, a grade 5 student at Dr. Wilbert Keon School, has a state of the art sharpening machine that guarantees each skate is sharpened to precision in minutes. Last season, Max played for the Fort-Coulonge Comets and hopes to get back to minor hockey soon.

VOUS N'ÊTES PAS SEUL

La Table de Développement social du Pontiac (TDSP) se joint à la Corporation de développement communautaire (CDC) du Pontiac pour vous dire : prenez soin de vous et de vos proches pendant cette période difficile que nous traversons ensemble.

Vous n'êtes pas seul. Les organismes communautaires du Pontiac sont là pour vous. Visitez la CDCPONTIAC.ORG/nos-membres afin de mieux connaître les services qu'ils peuvent vous offrir.

YOU ARE NOT ALONE

The Pontiac Social Development Table (TDSP) and the Pontiac Community Development Corporation (CDCP) wish to remind everyone to take care of yourself and your loved ones during these trying times.

You are not alone. Pontiac community organizations are there for you. Find out more about their services and how they can help you at CDCPONTIAC.ORG/en/our-members.



Images: Freepix.com

Avec la participation financière de
Québec

Fondation Lucie et André Chagnon

Desjardins

CDC PONTIAC
CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

TDSP Table de développement social du Pontiac

Les prix du bois d'œuvre montent en flèche ; les producteurs n'en profitent pas

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – L'année 2020 a été une année record pour le prix du bois d'œuvre, le coût de nombreux produits ayant doublé ou même triplé sur les rayons des magasins. Cependant, il ne semble pas que les producteurs de bois profitent de cette reprise.

Mark Jennings, propriétaire d'un lot boisé dans le Haut-Pontiac, a constaté l'augmentation du prix du bois d'œuvre fini et a pensé que c'était le bon moment pour récolter une partie du bois sur sa propriété privée. « J'ai appelé l'Office des producteurs de bois du Pontiac à Shawville pour demander à quel prix le bois était vendu et on m'a répondu qu'il n'avait pas augmenté d'un sou pour les producteurs. Alors, qui gagne de l'argent ? »

Interrogé sur l'écart de prix, l'Office des producteurs



Comparaison entre les coûts d'exploitation et les revenus des scieries d'épinettes-sapins du Québec. Le prix offert aux producteurs est affiché en brun, le vert foncé correspond aux coûts d'exploitation et le vert clair aux revenus.

Comparison between operating costs and revenues of Québec spruce-fir sawmills. The price offered to producers is displayed in brown, dark green is operating costs, and light green shows revenues.

de bois du Pontiac a renvoyé (les questions) du *Journal* à la Fédération des producteurs forestiers du Québec (FPF).

Avec une augmentation énorme du télétravail en raison de la pandémie, couplée à des taux d'intérêt bas, l'industrie de la construction a connu un boom, en particu-

er pour les nouvelles maisons en banlieue ou dans les zones rurales, ce qui a augmenté la demande de bois d'œuvre. Mais avec la fermeture de nombreuses scieries, l'augmentation de la demande intervient à un moment où la capacité de production de l'industrie du

bois est déjà sous pression.

« Le contexte actuel est très favorable aux scieries nord-américaines. La pandémie a provoqué une surchauffe de la demande de bois d'œuvre, alors que la capacité de production est insuffisante à court terme... Le déséquilibre entre l'offre et la demande a créé des conditions de pénurie, entraînant une rentabilité record pour les opérations de sciage », a déclaré Vincent Bouvet, économiste forestier de la FPF, dans un avis en ligne.

En 2020, le prix du bois d'œuvre s'élevait en moyenne à 747 \$/MMBP, soit une hausse de 58 % par rapport à l'année précédente.

« Il est fort probable que ces entreprises n'aient jamais été aussi rentables », a écrit M. Bouvet, qui estime que la situation restera favorable aux scieries tout au long de 2021.

« Le prix moyen du bois devrait se maintenir à environ 690 \$/MMBP, bien au-dessus de sa moyenne historique d'environ 570 \$/MMBP depuis 1996... Les revenus générés par les scieries exportatrices en 2021 devraient être supérieurs à ceux de 2020 », a-t-il expliqué.

Les scieries réalisant des bénéfices records, comment expliquer l'écart entre le prix offert aux producteurs et

celui du produit fini ?

« Un certain nombre de changements structurels et d'anomalies du marché laissent entrevoir des réponses possibles : la diminution importante du nombre de scieries au cours des 20 dernières années a entraîné une consolidation du marché ; une structure de marché caractérisée par peu d'acheteurs et une multitude de petits fournisseurs de billots ; la prédominance croissante de la récolte mécanisée favorise la quantité et une production constante au détriment du prix obtenu en bord de route ; et les coûts de transport limitent les producteurs à un nombre restreint d'acheteurs potentiels ».

— Suite en p. 13

Lumber prices skyrocket but producers lose out

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – The year 2020 was record breaking for lumber prices, with many products doubling or even tripling in cost on store shelves. However, it doesn't appear wood producers are benefitting from the upturn.

Mark Jennings, an Upper Pontiac woodlot owner, saw the increased price for finished lumber and thought it was a good time to harvest some of the wood on his private property. "I called the wood producers' board in Shawville to ask what the price of wood was and was told it hasn't gone up one cent for producers. So, who's making the money?" he asked.

When asked about the price discrepancy, the Pontiac Wood Producer's Board referred the *Journal* to The Fédération des producteurs forestiers du Québec (FPF).

With a huge increase in teleworking due to the pandemic, coupled with low interest rates, the construction industry has boomed,

especially for new homes in suburban or rural areas, increasing the demand for softwood lumber. But with many mills closed, the increased demand comes at a time when production capacity of the lumber industry is already under pressure.

"The current context is very favourable for North American saw millers. The pandemic has caused an overheating of the demand for lumber, while production capacity is insufficient in the short term...The imbalance between supply and demand has created conditions of scarcity, resulting in record profitability for sawmilling operations," said Vincent Bouvet, FPF forestry economist, in an online notice.

In 2020, lumber prices averaged \$747/MMBP, up 58% over the previous year. "It's highly probable that these companies have never been so profitable," wrote Bouvet, who believes the situation will remain favorable for mills throughout 2021.

"The average price of

lumber is expected to remain at approximately \$690/MMBP, well above its historical average of around \$570/MMBP since 1996... The revenues generated by exporting sawmills in 2021 are expected to be greater than those in 2020," he explained.

With sawmills making record profits, what is the explanation for the discrepancy between the price offered to producers and that of the finished product?

"A number of structural changes and market anomalies point to possible answers: the significant decrease in the number of sawmills over the last 20 years has led to market consolidation; a market structure characterized by few buyers and a multitude of small log suppliers; the growing predominance of mechanized harvesting favours quantity and constant production to the detriment of the price obtained at the roadside; and transportation costs limit producers to a limited number of potential buyers."

— "Lumber" p. 28

PROMUTUEL ASSURANCE

Les paiements par prélèvements préautorisés reprendront à compter du 1^{er} février pour les membres-assurés de Promutuel Assurance

Gatineau, le 28 janvier 2021 – Promutuel Assurance informe ses membres-assurés que les paiements par prélèvements préautorisés reprendront dès le 1^{er} février 2021 selon le calendrier convenu avec le membre-assuré. En effet, les systèmes informatiques étant progressivement remis en service, les paiements pourront à nouveau être prélevés à compter de cette date. L'assureur invite donc ses membres à se fier à la date habituelle à laquelle le prélèvement était pris dans leur compte bancaire ou à se référer au calendrier joint à leur contrat d'assurance afin de savoir à quel moment seront prélevés les prochains paiements.

Par ailleurs, les prélèvements préautorisés n'ayant pas été faits entre le 17 et le 31 décembre 2020 seront repris le 4 mars prochain, alors que ceux qui devaient être faits en janvier 2021 seront repris le 1^{er} avril 2021. Une lettre sera transmise, au moins vingt jours à l'avance, à tous les membres concernés par le prélèvement de ces paiements.

Il est à noter que l'Espace client ainsi que plusieurs systèmes informatiques de Promutuel Assurance seront remis en service d'ici la mi-février. L'organisation continue de déployer tous les efforts nécessaires à une réactivation complète de ses activités, l'objectif étant de toujours d'offrir un service de qualité à l'ensemble de ses membres et partenaires.

Les membres-assurés, toujours protégés

Promutuel Assurance précise que ses membres ont toujours été protégés, et ce, même si les paiements ont dû être reportés. Leurs protections demeurent en vigueur pour la période définie et selon les modalités prévues dans la police d'assurance. L'assureur tient à remercier ses membres de leur patience et de leur collaboration. Leurs témoignages d'encouragement ont été très appréciés durant cette période exceptionnelle.

Preauthorized payments to resume February 1 for Promutuel Insurance insured members

Gatineau, January 28, 2021 – Promutuel Insurance has announced to insured members that preauthorized payments will resume starting February 1, 2021, per the regular schedule in the agreement. As the insurer's IT systems are gradually being restored, withdrawals can start up again as of that date. Members should plan on payments being withdrawn from their bank account on the usual date. They can also refer to the schedule attached to their insurance policy to check the dates of upcoming payments.

Following disruption to the IT system, certain preauthorized payments could not be completed as scheduled. As specified in the agreement drawn up with insured members, a withdrawal to cover the missed payments will be made over the coming weeks. Preauthorized payments that did not go through between December 17 and 31, 2020, will be made on March 4, and those that were due in January 2021 will be withdrawn on April 1, 2021. All members affected will receive a letter at least 20 days in advance of their payment.

The Client Space and many Promutuel Insurance IT systems will be back in service by mid-February. The organization continues to take all necessary steps to fully restore all of its operations, with the goal of always providing exemplary service to all members and partners.

Continuous coverage for insured members

Promutuel Insurance wants to reassure its members that they have always been protected, even if their payments had to be delayed. Their coverage remains in place for the specified period and according to the terms and conditions in their insurance policy. The organization would like to thank its insured members for their patience and cooperation. Their messages of support were much appreciated during this exceptional situation.

SOURCE : Promutuel Assurance / Promutuel Insurance
Renseignements / Information: Kathy Labbé, kathy.labbe@toussolidaires.ca
Lien connexe / Link: <https://promutuelassurance.ca>

LA FORMATION PROFESSIONNELLE, DES MÉTIERS ESSENTIELS POUR LA RELANCE ÉCONOMIQUE !

Le Québec se prépare pour une relance économique et plusieurs investissements ont été annoncés dernièrement par le ministre de l'Éducation et le ministre du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale pour maximiser le retour en emploi des personnes affectées par la pandémie. La formation professionnelle est touchée de près par cette annonce avec ses programmes d'études qui mènent à des métiers spécialisés dans des secteurs d'emplois en demande. Le retour en emploi des travailleurs affectés par la pandémie peut très bien se réaliser par l'entremise d'une formation professionnelle puisque le diplôme d'études professionnelles (DEP) est reconnu par les employeurs qui s'assurent d'une main-d'œuvre compétente.

Ces derniers mois ont fait prendre conscience à la population de l'importance de nombreux métiers relevant de la formation professionnelle, des métiers très présents dans le quotidien des gens. C'est un excellent moment pour entreprendre un parcours de formation et l'offre en formation professionnelle est beaucoup plus diversifiée que la perception que les gens en ont! Plusieurs formations peuvent répondre aux besoins de réorientation des personnes affectées par la pandémie, mais également des jeunes et adultes qui souhaitent poursuivre leurs études.

ÊTRE PAYÉ POUR RETOURNER AUX ÉTUDES, ÇA VOUS INTÉRESSE ?

500 \$ par semaine
pour vous former.

Les personnes qui s'inscrivent en formation professionnelle peuvent obtenir une aide financière durant leurs études, notamment avec le Programme d'aide à la relance par l'augmentation de la formation (PARAF). Ce programme, mis sur pied à l'automne dernier, permet à une personne de recevoir une allocation d'aide à l'emploi de 500 \$ par semaine ou de voir son allocation majorée à 500 \$ par semaine si elle reçoit déjà de l'aide financière du gouvernement du Québec. L'allocation d'aide à l'emploi sera versée pendant toute la durée de la formation professionnelle. Pour participer au PARAF, les personnes intéressées doivent d'abord rencontrer un agent d'aide à l'emploi d'un bureau de Services Québec afin de vérifier leur admissibilité. Elles doivent aussi être inscrites à une formation entre le 30 novembre 2020 et le 31 mars 2021. La formation doit débuter au plus tard le 25 septembre 2021.

Tous les détails au :
www.quebec.ca/emploi/programme-aide-relance-augmentation-formation

C'EST LE TEMPS DE S'INSCRIRE EN FORMATION PROFESSIONNELLE !

La période d'admission pour s'inscrire dans les programmes d'études offerts au CFP Pontiac et au CFP Vallée-de-la-Gatineau est présentement en cours.

CFP Pontiac - Fort-Coulonge

Dans le secteur de l'administration, les programmes de **Secrétariat** et **Comptabilité** sont offerts en enseignement individualisé et accueillent de nouveaux élèves presque à tous les mois. Le programme d'**Assistance à la personne en établissement et à domicile** menant au métier de préposés aux bénéficiaires est particulièrement en demande ces temps-ci. Ce métier essentiel amènera les diplômés à faire une différence dans le réseau de la santé.

CFP Vallée-de-la-Gatineau - Maniwaki

Deux programmes distincts sont offerts dans le secteur de l'équipement motorisé; la formation en **Mécanique automobile** a fait ses preuves puisque le placement des techniciens diplômés est excellent, alors que la formation en **Mécanique de véhicules de loisir et d'équipement léger** a complètement été revisitée avec l'enseignement de nouvelles compétences à la fine pointe de la technologie. Le secteur de l'alimentation vit actuellement des changements et le programme de **Cuisine** viendra répondre aux besoins de main-d'œuvre qui seront criants après la pandémie. La formation en **Charpenterie-menuiserie** permettra aux diplômés d'accéder à l'industrie de la construction, un secteur prioritaire du marché de l'emploi.

INSCRIS-TOI MAINTENANT !

TROUVE TON MÉTIER, TA PASSION ! **imaginetoit.ca**

ASSISTANCE À LA PERSONNE EN ÉTABLISSEMENT ET À DOMICILE DURÉE : 870 H	COMPTABILITÉ DURÉE : 1350 H	SECRÉTARIAT DURÉE : 1485 H	CUISINE DURÉE : 1470 H	CHARPENTERIE-MENUISERIE DURÉE : 1350 H	MÉCANIQUE AUTOMOBILE DURÉE : 1800 H	MÉCANIQUE DE VÉHICULES DE LOISIR ET D'ÉQUIPEMENT LÉGER DURÉE : 1800 H
---	---------------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------	--	---	---



**CENTRE DE FORMATION
PROFESSIONNELLE
PONTIAC**
250, chemin de la Chute, Mansfield
819 683-1419, poste 18121



**CENTRE DE FORMATION
PROFESSIONNELLE DE LA
VALLÉE-DE-LA-GATINEAU**
211, rue Henri-Bourassa, Maniwaki
819 449-7922, poste 19265

**Le programme d'aide à la relance
par l'augmentation de la formation :**
Du soutien financier pour vous requalifier
et occuper un emploi!



Plus petit, mais réalisable : Piscine Pontiac

DARLENE PASHAK

FORT-COULONGE – Le processus de construction d’une piscine et d’un centre de fitness dans le Pontiac est « deux pas en avant et un pas en arrière », selon Todd Hoffman, président du Comité Piscine Pontiac. Le projet initial de 11,4 millions de dollars, comprenant deux piscines et de nombreux bureaux, a été revu à la baisse : il s’agit désormais de construire un bâtiment au coût de 5 millions de dollars qui abritera une piscine, des bureaux plus petits et une superficie totale réduite, le tout érigé sur un terrain de deux acres vendu en 2020 au comité par la municipalité de Fort-Coulonge, pour la somme de 1 dollar.

Une subvention de 140 000 dollars du Fonds d’aide et de relance régionale (FARR) a permis au comité d’engager un architecte et des ingénieurs. Ceux-ci ont mené une enquête publique, réalisé des travaux d’ingénierie sur le sol, élaboré les plans pour le bâtiment prévu dans la première version du projet et préparé une demande de financement de 147 pages à Loisir Sport Outaouais. Lorsque la rumeur a commencé à circuler que 2020 était une année particulièrement compétitive pour l’obtention de la subvention, M. Hoffman a annoncé que le comité lançait un plan B plus attrayant : un projet réalisé à partir des plans originaux, mais à plus petite échelle, comprenant une piscine de 25 mètres, un gymnase et une utilisation

innovante du bois dans tout le bâtiment. Le nouveau plan permettra de réduire les coûts de fonctionnement, une priorité pour les résidents sondés au printemps dernier, alors que 82 % d’entre eux avaient indiqué être en faveur du projet de piscine. M. Hoffman a fait remarquer que le taux de réponse obtenu était un bon échantillon pour une enquête, soit environ 8 à 10 %. Il a ajouté qu’il suffisait que le comité s’engage pleinement dans le projet, puisque les résidents comme les parties prenantes (les conseils scolaires, le CISSSO et les autorités sanitaires de la région) souhaitent qu’un tel établissement voie le jour. Le soutien du public explique en bonne partie pourquoi le comité persévère dans la réalisation de ce projet, soutient M. Hoffman.

Le projet est également admissible à une subvention d’un million de dollars du ministère de l’Énergie et des Ressources naturelles du Québec pour l’utilisation novatrice du bois du Québec qui, selon M. Hoffman, a été intégré aux plans : murs verticaux, structure du toit et plancher.

Le comité n’a pas établi de calendrier pour la construction, puisqu’il doit d’abord amasser les fonds nécessaires avant de pouvoir accéder aux subventions. Ainsi, la priorité actuelle du comité est d’obtenir des contributions d’entreprises, de particuliers et de résidents, par l’entremise d’une collecte de fonds qui sera lancée ce printemps et d’une présence sur les médias sociaux.

Smaller, yet achievable Pontiac’s pool plan revised

DARLENE PASHAK

FORT-COULONGE – The process to build a pool and fitness center in the Pontiac is “two steps forward and one step back”, according to Todd Hoffman, president of The Piscine Pontiac Committee. The project has been scaled back from an \$11.4 M, two pool facility with ample office space, to a \$5 M building that will house one pool, smaller offices and an overall smaller square footage, all to be located on two acres of property the Municipality of Fort-Coulonge sold to the committee for \$1 in 2020.

A \$140,000 grant from FARR enabled the committee to contract an architect and engineers who conducted a public survey, completed engineering work on the soil, and drafted plans for the original building, along with a 147-page funding application to Loisir Sport Outaouais. When word got out that 2020 was an especially competitive year for the grant, Hoffman said the committee initiated a more enticing Plan B: a smaller scale project, completed with all the original plans on a smaller scale, including a 25 metre pool, gym and innovative use of wood throughout.

The new plan will see lower operating costs, a priority residents cited in a survey this past spring that was overwhelmingly in favour of the pool: 82% of those who responded supported the development. Hoffman noted that the response rate was a good sample size for a survey: about 8-10%. He said it was enough for the committee to commit fully to the project, knowing residents and stakeholders like school boards and CISSSO, the region’s health authority, want such a facility. The committee remains undeterred, said Hoffman, largely due to public support.

The project is also eligible for a \$1 M grant from the Québec Ministry of Natural Resources for innovative use of Québec wood, which Hoffman said has been incorporated into the plans: vertical walls, roof structure, and flooring.

The committee doesn’t have a timeline for construction; it’s dependent on fundraising and the need to raise capital to access grants. Shifting the priority from government grants to corporate, private and resident contributions, there are plans to roll out a fundraising campaign this spring, complete with a social media presence.

Read the Journal online :
<http://www.pontiacjournal.com/online>



Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

La première et seule
pratique d’orthodontie
à temps plein à Aylmer

The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer



Soins d’orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d’Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Camryn Gibbons wins Sportive Outaouais excellence award

CARL HAGER

MUNICIPALITY OF PONTIAC – Eighteen-year-old Camryn Gibbons, a Pontiac High School (PHS) graduate and resident of Quyon, was recently awarded the 2020 Excellence Sportive Outaouais Award for excelling in sports and academics. The award is given annually to one person per school board. For ten years, Gibbons has played competitive hockey in Gatineau and has competed in many sports and events including shot-put, rugby and track and field.

Gibbons, who was nominated by her coaches at PHS, was surprised to have won the award, and only found out about it when PHS called and asked her to swing by to pick up “something.” Because of COVID restrictions, she wasn’t able to receive her award at the usual annual awards gala. Gibbons is the first student from PHS to



Camryn Gibbons displays her 2020 Excellence Sportive Outaouais Award for academic and sports excellence.

receive the recognition.

The Excellence Sportive Outaouais award highlights students who stand out in their school. In addition to being seriously engaged in training and participating in competitive sports, the student must maintain an academic average of more than 75%, show leadership abilities, and be able to

motivate others.

Currently studying at Heritage College in the science program, Gibbons aspires to attend dentistry school at McGill University in Montreal. Unfortunately there are no sports organized this year at Heritage, so she trains at home to keep in shape while focusing on her studies.

COVID — de la p. 2

« Le nombre de nouveaux cas quotidiens a été à peu près le même au cours des deux dernières semaines et il y a actuellement quatre patients COVID hospitalisés dans la région. Quels sont les critères qui justifient que la région soit en zone rouge? », s'est-il interrogé.

Augmentation des restrictions de voyage

Les restrictions fédérales en matière de voyage ont été renforcées le 29 janvier lorsque le Premier Ministre Justin Trudeau a annoncé que des restrictions supplémentaires entreraient en vigueur « dans les prochaines semaines », obligeant les voyageurs internationaux à se mettre en quarantaine dans des chambres d'hôtel approuvées par le gouvernement, à leurs frais, à leur arrivée ou à leur retour au pays.

À partir du 3 février, les vols internationaux arrivant au Canada ne pourront atterrir que dans quatre aéroports : l'aéroport international Montréal-Trudeau, l'aéroport international Pearson de Toronto, l'aéroport international de Calgary et l'aéroport international de Vancouver. À leur arrivée, les voyageurs devront être mis en quarantaine dans une chambre d'hôtel pendant trois jours maximum, jusqu'à ce qu'ils reçoivent les résultats d'un test COVID effectué à l'aéroport, qui pourrait leur coûter jusqu'à 2 000 \$ chacun. En cas de résultat négatif, ils sont autorisés à poursuivre leur quarantaine de 14 jours à la maison, mais ceux dont le test est positif devront être mis en quarantaine dans des installations gouvernementales désignées « pour s'assurer qu'ils ne transportent pas de variantes potentiellement préoccupantes », a déclaré M. Trudeau.

Depuis le 7 janvier, le gouvernement canadien exige également la preuve d'un test COVID négatif pour toute personne âgée de plus de cinq ans, effectué dans les 72 heures précédant l'heure de départ, avant l'embarquement sur les vols à destination du Canada.

En outre, M. Trudeau a annoncé que des compagnies aériennes comme Air Canada, WestJet, Sunwing et Air Transat ont accepté de suspendre temporairement leurs voyages vers les Caraïbes et le Mexique, à compter du 30 janvier et se poursuivront jusqu'au 30 avril. Les compagnies aériennes organisent le retour de ceux qui se trouvent déjà à l'étranger.

Les voyageurs non essentiels devront également présenter un test négatif aux frontières terrestres dans les prochaines semaines.

Situation des soins de santé

Le 3 février, le CISSSO a fait le point sur la situation de la pandémie dans la région. À cette date, 8 453 doses du vaccin COVID avaient été administrées, mais la campagne de vaccination était en suspens dans l'attente de nouvelles doses, qui devraient arriver dans la semaine du 8 février.

Les activités de délestage (par exemple, les opérations chirurgicales non urgentes, les services aux jeunes, les rendez-vous) pour répondre aux exigences accrues de la pandémie restent élevées et les opérations sont actuellement réduites d'environ 40 % dans tous les domaines. La reprise sera progressive et nécessite une réorganisation de tous les services, a déclaré le CISSSO. Les salles d'opération fonctionnent actuellement à 67 % et on vise un retour à 80 % d'activités pour les cliniques externes dans les semaines à venir.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.
Chirurgiens dentistes
dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES Pilon KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • tim@pilonkitchens.com
Gérard Pilon 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
LIVRAISON DISPONIBLE DELIVERY AVAILABLE
819-648-2157 FAX: 648-5182
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm

Isabelle PATRY
Courtier Immobilier
613.880.1323
ipatry@royallepage.ca

Jarod CROGHAN
Courtier Immobilier
819.664.7093
croghanj8@gmail.com

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps, starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

RPGL
AVOCATS • LAWYERS
Me Roger Paradis, B.A. LL.L.
rparadis@rpgl.ca
Me Geneviève Choquette, LL.B.
gchoquette@rpgl.ca
Tél. : 819 648-5000
www.rpgl.ca

TRÉPANIÉ & RAFFOUL, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Marc Trépanier ~ André Trépanier ~ Dany Raffoul
Cessionnaire du greffe du Notaire Jean-Pierre Pigeon
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525

ROYAL LePAGE
210 CHEMIN D'AYLMER,
bureau 14,
Gatineau (Aylmer)
819.684.4000
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

PRECISION SHARPENING/AFFUTAGE
Carbide circular saws • Drill bits, router bits
Shaper knives • Hand planes • Planer knives
Scissors • Wood chisels • Garden tools
C710, route 303 N, Clarendon, QC.
819-647-6759

CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée dans le
TÉLÉ-PONTIAC 2021 téléphonez
au **819-683-3582** ou
par courriel : notice@journalpontiac.com

To add or correct information
that was published in the
2021 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com



Le Jardin de guérison des Anishinaabe du Pontiac sera construit à Mansfield

MANSFIELD – Le 23 septembre 2020, la directrice générale des événements majeurs, des commémorations et de l'expérience capitale, Emmanuelle Sajous, a informé la communauté autochtone du Pontiac d'une décision de financement prise par le ministre du Patrimoine canadien concernant un projet de jardin de guérison intitulé « Jardin de guérison des Anishinaabe du Pontiac ».

Une subvention de 38 500 dollars a été accordée pour aider à la construction et à l'aménagement d'un jardin à



Mansfield, près du chemin de la Chute et de la rue Lévesque. Les organisateurs prévoient installer une pergola, ainsi qu'un sentier connexe aux parterres de jardin contenant une variété d'espèces de plantes et d'arbres. L'accent sera mis sur une mosaïque d'art

et des sculptures pour commémorer l'héritage des survivants du système des pensionnats.

L'artiste Roberta Della-Pica est impatiente de superviser la licence artistique et l'activité de sensibilisation associée au jardin. Elle a été chargée de

créer une pièce artistique de 1,5 m de diamètre, qui a été guidée par l'apport des survivants tout en donnant un nom au jardin. La Communauté autochtone du Pontiac ajoutera trois sculptures au jardin, représentant un ours, un aigle et une tortue.

La communauté a annoncé la nouvelle en ligne : « Un peu de travail sera effectué bientôt et terminé au printemps 2021. La doctrine naturopathie consiste à stimuler la capacité de guérison du corps. Ce parc est doté d'un jardin culturel et d'agrè-

ment, des plantes naturelles et médicinales, un jardin de guérison autochtone ». Il faut savoir que c'est un lieu qui sera accessible à tous pour méditer, penser et guérir ou simplement pour

profiter du jardin.

Il est à espérer que le dévoilement du projet pourra avoir lieu à l'occasion de la Journée nationale des peuples autochtones, le 21 juin 2021. (AB)

MRC — de la p. 3

Selon M. Sunstrum, un bioparc serait un regroupement d'entreprises utilisant la biomasse et se complétant les unes les autres, ancrées ensemble par une bioraffinerie (une usine qui transforme la biomasse en énergie et autres produits bénéfiques), « semblable à un centre commercial ancré par un grand magasin d'alimentation ».

Le maire David Rochon a déclaré que Waltham a adopté la résolution avec un amendement stipulant que la MRC soutient le projet, mais ne fournira pas d'autre soutien financier. Mais selon la loi, aucun amendement ne pouvait être apporté à la résolution originale présentée lors de la réunion du CdM en janvier, ce qui a provoqué

un nouveau débat.

« Le soutien peut signifier beaucoup de choses », a déclaré le maire Jim Gibson (Rapides-des-Joachims). « Il n'y a rien sur l'argent dans la résolution, il s'agit juste d'exprimer son soutien au projet », a ajouté le maire Maurice Beauregard (Campbell's Bay).

Au moment du vote, neuf maires ont voté pour et neuf contre, Mme Toller brisant l'égalité des voix. Cependant, en l'absence du maire Serge Newberry (Calumet) remplacé par la mairesse suppléante Alice Pieschke, la mairesse Colleen Larivière

(Litchfield) a remis en question la validité de son vote puisque la MRC n'avait pas de résolution de l'Île-du-Grand-Calumet la désignant officiellement comme remplaçante de M. Newberry.

Après un débat animé sur la question et la possibilité de clore la réunion sans réponse, Bernard Roy, directeur général de la MRC, et Travis Ladouceur, greffier de comté, ont déclaré qu'ils devraient consulter les codes municipaux et éventuellement des avocats pour déterminer la validité du vote de Mme Pieschke. Le 5 février, ils

ont conclu que le vote de Mme Pieschke serait maintenu parce que la municipalité a adopté une résolution la désignant comme mairesse suppléante en avril 2020 et qu'ils n'ont pu identifier aucun élément dans la loi ou les politiques de la MRC qui justifierait de lui retirer son vote. Par conséquent, la résolution est restée rejetée.

Bois — de la p. 9

« Cela pourrait aider à la rentabilité des futures scieries de la région et à l'analyse de ces projets par le gouvernement », dit-il, en notant toutefois que le problème global dans la région demeure : « Notre forêt mixte nécessite une industrie qui valorise également le bois de pulpe », a-t-il conclu.

Le projet de Centre de conversion de la biomasse proposé par la MRC de Pontiac vise à exploiter la surabondance de bois à pâte ou de biomasse en le transformant en énergie et en d'autres produits utiles (voir page 3).



Les Amputés de guerre

Depuis 1946, le Service des plaques porte-clés protège vos clés et permet l'existence de nos programmes destinés aux personnes amputées.

« J'appuie depuis longtemps l'association, qui m'a retourné à deux reprises des clés perdues. C'est un organisme formidable qui offre un excellent service. »

— Un donateur

Commandez vos plaques porte-clés en ligne. C'est gratuit!



514 398-0759 • 1 800 250-3030 • amputesdeguerre.ca

J.R. Drilling

Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184

Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184



RBQ #8249-8981-46

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com

NOTAIRE | NOTARY

ME LISA GALLINARO



GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com



TRANSFORMATION - 15 et 16 février

HOTICULTURE - 23 février

PRODUCTION BOVINE - 24 février

RELÈVE AGRICOLE - 25 février

... ET BIEN PLUS

11 WEBINAIRES GRATUITS (9 février - 9 mars)
7 en français et 4 en anglais

Pour la programmation complète et pour s'inscrire :
WWW.CROQUEZOUTAOUAIS.COM/RENDEZVOUS



On a tous de bonnes questions sur la vaccination



Au Québec, la vaccination contre la COVID-19 s'est amorcée en décembre 2020. Cette opération massive vise à prévenir les complications graves et les décès liés à la COVID-19 ainsi qu'à freiner la circulation du virus de façon durable. Par la vaccination, on cherche à protéger la population vulnérable et notre système de santé, ainsi qu'à permettre un retour à une vie plus normale.

LA VACCINATION EN GÉNÉRAL

Pourquoi doit-on se faire vacciner?

Les raisons de se faire vacciner sont nombreuses. On le fait entre autres pour se protéger des complications et des risques liés à plusieurs maladies infectieuses, mais aussi pour empêcher la réapparition de ces maladies.

À quel point la vaccination est-elle efficace?

La vaccination est l'un des plus grands succès de la médecine. Elle est l'une des interventions les plus efficaces dans le domaine de la santé. Cela dit, comme tout autre médicament, aucun vaccin n'est efficace à 100 %. L'efficacité d'un vaccin dépend de plusieurs facteurs, dont :

- l'âge de la personne vaccinée;
- sa condition ou son état de santé (ex. : système immunitaire affaibli).

L'EFFET DES VACCINS EN UN COUP D'ŒIL



- L'Organisation mondiale de la santé (OMS) estime que la vaccination permet d'**éviter plus de deux millions de décès** dans le monde chaque année.
- Depuis l'introduction des programmes de vaccination au Canada en 1920, la **poliomyélite a disparu** du pays et plusieurs maladies (comme la **diphtérie**, le **tétanos** ou la **rubéole**) sont presque éliminées.
- La **variole** a été **éradiquée** à l'échelle planétaire.
- La principale bactérie responsable de la **méningite bactérienne** chez les enfants (*Hæmophilus influenzae* de type b) est maintenant **beaucoup plus rare**.
- L'**hépatite B** a **pratiquement disparu** chez les plus jeunes, car ils ont été vaccinés en bas âge.



LA VACCINATION CONTRE LA COVID-19

Le vaccin est-il sécuritaire?

Oui. Les vaccins contre la COVID-19 ont fait l’objet d’études de qualité portant sur un grand nombre de personnes et ont franchi toutes les étapes nécessaires avant d’être approuvés.

Toutes les étapes menant à l’homologation d’un vaccin ont été respectées. Certaines ont été réalisées de façon simultanée, ce qui explique la rapidité du processus. Santé Canada procède toujours à un examen approfondi des vaccins avant de les autoriser, en accordant une attention particulière à l’évaluation de leur sécurité et de leur efficacité.

Quelles sont les personnes ciblées pour la vaccination contre la COVID-19?

On vise à vacciner contre la COVID-19 l’ensemble de la population. Cependant, le vaccin est disponible en quantité limitée pour le moment. C’est pourquoi certains groupes plus à risque de développer des complications de la maladie sont vaccinés en priorité.

Peut-on cesser d’appliquer les mesures sanitaires recommandées lorsqu’on a reçu le vaccin?

Non. Plusieurs mois seront nécessaires pour protéger une part suffisamment importante de la population. Le début de la vaccination ne signifie pas la fin des mesures sanitaires. La distanciation physique de deux mètres, le port du masque ou du couvre-visage et le lavage fréquent des mains sont des habitudes à conserver jusqu’à nouvel ordre.

Comment les groupes prioritaires ont-ils été déterminés?

La vaccination est recommandée en priorité aux personnes qui courent un risque plus élevé de complications liées à la COVID-19, notamment les personnes vulnérables et en perte d’autonomie résidant dans les CHSLD, les travailleurs de la santé œuvrant auprès de cette clientèle, les personnes vivant en résidence privée pour aînés et les personnes âgées de 70 ans et plus. À mesure que les vaccins seront disponibles au Canada, la vaccination sera élargie à de plus en plus de personnes.

Ordre de priorité des groupes à vacciner

- 1 Les personnes vulnérables et en grande perte d’autonomie qui résident dans les centres d’hébergement et de soins de longue durée (CHSLD) ou dans les ressources intermédiaires et de type familial (RI-RTF).
- 2 Les travailleurs du réseau de la santé et des services sociaux en contact avec des usagers.
- 3 Les personnes autonomes ou en perte d’autonomie qui vivent en résidence privée pour aînés (RPA) ou dans certains milieux fermés hébergeant des personnes âgées.
- 4 Les communautés isolées et éloignées.
- 5 Les personnes âgées de 80 ans ou plus.
- 6 Les personnes âgées de 70 à 79 ans.
- 7 Les personnes âgées de 60 à 69 ans.
- 8 Les personnes adultes de moins de 60 ans qui ont une maladie chronique ou un problème de santé augmentant le risque de complications de la COVID-19.
- 9 Les adultes de moins de 60 ans sans maladie chronique ni problème de santé augmentant le risque de complications, mais qui assurent des services essentiels et qui sont en contact avec des usagers.
- 10 Le reste de la population de 16 ans et plus.

Est-ce que je peux développer la maladie même si j’ai reçu le vaccin?

Les vaccins ne peuvent pas causer la COVID-19, car ils ne contiennent pas le virus SRAS-CoV-2 responsable de la maladie. Par contre, une personne qui a été en contact avec le virus durant les jours précédant sa vaccination ou dans les 14 jours suivant sa vaccination pourrait quand même faire la COVID-19.

La vaccination contre la COVID-19 est-elle obligatoire?

Non. Aucun vaccin n’est obligatoire au Québec. Il est toutefois fortement recommandé de vous faire vacciner contre la COVID-19.

Est-ce que le vaccin est gratuit?

Le vaccin contre la COVID-19 est **gratuit**. Il est distribué uniquement par le Programme québécois d’immunisation. Il n’est pas possible de se procurer des doses sur le marché privé.

Si j’ai déjà eu la COVID-19, dois-je me faire vacciner?

Oui. Le vaccin est indiqué pour les personnes ayant eu un diagnostic de COVID-19 afin d’assurer une protection à long terme. Toutefois, compte tenu du nombre limité de doses de vaccin, les personnes ayant eu la COVID-19 pourraient attendre 90 jours après la maladie pour être vaccinées.

Québec.ca/vaccinCOVID

1 877 644-4545



Le SPVG accuse des adolescents de possession et de distribution de pornographie juvénile



Jordan Gowling

Le 2 février, le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) a annoncé l'arrestation de plusieurs adolescents en lien avec la possession et la distribution de pornographie juvénile, ainsi que le leurre sur Internet.

Cette arrestation fait suite à une enquête qui s'est échelonnée sur plusieurs semaines et qui a permis de mettre au jour un réseau d'échange et de vente de pho-

tos de pornographie juvénile, selon un communiqué émis par le SPVG. Des photos d'adolescentes circulaient à leur insu au sein du groupe. L'enquête tend à démontrer que les photos auraient été obtenues alors que quelqu'un aurait été en mesure de les subtiliser en piratant ou en ayant accès au compte Snapchat des adolescentes.

Les jeunes accusés ont comparu devant la Cour du Québec en Chambre de la jeunesse pour faire face à des accusations. À la suite des perquisitions et de l'enquête, les enquêteurs ont pu identifier plusieurs victimes.

Puisque les accusés sont mineurs, aucune information sur leur identité ou les établissements scolaires qu'ils fréquentent ne peut être divulguée. Selon le communiqué, tous les adolescents impliqués, qu'ils soient suspects ou victimes, reçoivent un soutien psy-

chologique approprié et l'encadrement nécessaire. Le SPVG collabore étroitement avec tous les établissements scolaires dans le cadre de cette enquête.

L'enquête se poursuit afin d'établir si d'autres adolescents auraient pris part à ce réseau et s'il existe d'autres victimes. D'autres arrestations pourraient suivre. Le SPVG tient à rappeler aux parents que le dialogue demeure la meilleure façon de mettre en garde les enfants et les adolescents par rapport aux risques des applications et de s'assurer qu'ils dénoncent des comportements douteux en ligne.

Toute personne ayant de l'information concernant la production, la possession et la distribution de pornographie juvénile est invitée à contacter la ligne info du SPVG au 819243-4636, option 5.

[Initiative de journalisme local]

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE

TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

* Valide jusqu'au 31 mars 2021

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER

SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valid until March 31st, 2021

Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARE

Pascale Bolduc Audioprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370	Mélanie Légaré Audioprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580	Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222
---	---	---

VosOreilles.com

RAYMOND
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
VENTILATION

HAUITE ÉLECTRICITÉ | GAZ
Performance exceptionnelle

Énergétiquement efficace, facile à installer et très silencieux. Le nouveau système ZUBA-CENTRAL est tout simplement la meilleure façon de chauffer et de climatiser votre maison.

MITSUBISHI ELECTRIC
Chauffage et Climatisation

FINANCEMENT DISPONIBLE!
VOIR LES DÉTAILS AVEC VOS REPRÉSENTANTS

VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRE AU
561, BOUL. ST-HENRI EST, GATINEAU

www.chauffageraymond.qc.ca
info@chauffageraymond.qc.ca

819 771-9209

Meilleurs d'Aylmer:
Les résultats à venir en février 2021!

Best Results in February 2021!

Le meilleur d'Aylmer
Best of Aylmer

40 ans
ginsberg gingras

L'équipe de Ginsberg Gingras est fière d'annoncer la nomination de Valérie à titre de Vice-présidente et Associée !

The Ginsberg Gingras team is proud to announce the appointment of Valérie as Vice-President and Partner!

Gatineau (Aylmer)
24, rue Principale, Gatineau

SYNDICS AUTORISÉS EN INSOLVABILITÉ / LICENSED INSOLVENCY TRUSTEES

Valérie Bruneau
VICE-PRÉSIDENTE, ASSOCIÉE,
CPA, CGA, CIRP, SAI/LIT

819 800-9797
vbruneau@ginsberg-gingras.com

ginsberg-gingras.com/ba

La **BOITE** Santé | The Health **BOX**

Medi-C Plus et la santé de notre cœur!

Février, le mois du cœur, la Saint-Valentin. La fête de l'amour!

Des théories de l'antiquité croyaient que le cœur était la source des émotions. Il est vrai que les émotions se répercutent sur la fréquence cardiaque. Lorsque le cœur s'emballe, vous prenez brusquement conscience que votre vie tout entière dépend des battements de cet organe.

LE CŒUR

Le cœur est un muscle qui travaille comme une pompe. Il a plus ou moins la grosseur de notre poing fermé. Il est à gauche de notre poitrine. Il comprend deux côtés distincts. Le côté droit et le côté gauche. D'un côté, il reçoit le sang pauvre en oxygène et plus riche en gaz carbonique (sang bleu) qui a traversé tout notre corps. Son trajet est sans fin, car il poursuit son circuit vers la circulation pulmonaire où il absorbera de l'oxygène et se débarrassera de son gaz carbonique (sang rouge). La contribution artérielle à la circulation coronarienne est assurée par les artères coronaires droite et gauche. Tout ça sans que nous en ayons conscience, géré par le système nerveux autonome.

LA SANTÉ CARDIOVASCULAIRE

Il s'agit de fonctions d'une très grande justesse puisqu'il est question de la santé des artères coronariennes, celles les plus

proches du cœur qui subissent le plus de pression, expliquée par le Dr William Stehbens, professeur d'anatomie à l'Université d'Auckland en Nouvelle-Zélande.

L'IMPORTANCE DE SOUTENIR ET MAINTENIR UNE BONNE SANTÉ CARDIOVASCULAIRE

Une recherche menée par le Dr Linus Pauling, le professeur Williams Stehbens et le Dr Sydney Bush révèle les bienfaits de la prévention par des nutriments à notre portée en commençant par la vitamine C, une vitamine essentielle, antioxydante et combinée avec de la lysine. Toutes deux, ensemble, que le corps ne produit pas de façon intrinsèque et qui stimulent la synthèse du collagène, lequel fortifie et lie les cellules coronariennes.

Medi-C Plus est un produit créé et basé sur plusieurs années de recherches par le Dr W. Gifford-Jones, gradué de l'Université de Toronto et de l'école de médecine de Harvard. Une formule contenant de la vitamine C et de la lysine avec du Calcium pour la santé des os ou du magnésium pour nourrir le muscle de notre cœur. Puisque cette formule favorise la formation du collagène, elle sera aussi favorable pour la santé des cartilages, de la peau, des gencives, des os, etc.

Prenons à cœur la santé de notre cœur!

Medi-C Plus and the health of our heart!

February, month of the heart, Valentine's Day. The celebration of love!

Ancient theories were that the heart was the source of emotions. It is true that emotions affect heart rate. When the heart races, you suddenly realize that your whole life depends on the beating of this organ.

THE HEART

The heart is a muscle that works like a pump. It is about the size of your clenched fist. It is to the left of our chest. It has two distinct sides. The right side and the left side. On one side, it receives the blood that is poor in oxygen and richer in carbon dioxide (blue blood) that has passed through our whole body. Its journey is endless, as it continues its circuit towards the pulmonary circulation where it will absorb oxygen and get rid of its carbon dioxide (red blood). The arterial contribution to the coronary circulation is provided by the right and left coronary arteries. All of this is managed by the autonomic nervous system without us being aware of it.

CARDIOVASCULAR HEALTH

These are very accurate functions since we are talking about the health of the coronary arteries, those closest to the heart that are under the most pressure, explained by Dr. William Stehbens, Professor of Anatomy at the University of Auckland in New Zealand.

THE IMPORTANCE OF SUPPORTING AND MAINTAINING GOOD CARDIOVASCULAR HEALTH

Research conducted by Dr. Linus Pauling, Professor Williams Stehbens and Dr. Sydney Bush reveals the benefits of prevention through nutrients within our reach, starting with Vitamin C, an essential, antioxidant vitamin, combined with Lysine. The body does not produce either of these intrinsically, and together they stimulate the synthesis of collagen, which fortifies and binds coronary cells.

Medi-C Plus is a product created and based on several years of research by Dr. W. Gifford-Jones, a graduate of the University of Toronto and Harvard Medical School. A formula containing Vitamin C and Lysine with Calcium for bone health or Magnesium to nourish our heart muscle. Since this formula promotes the formation of collagen, it will also be good for the health of cartilage, skin, gums, bones, etc...

Let's take the health of our heart to heart!



MARIE COUTURE, ND, A
NATUROPATHE DIPLÔMÉE AGRÉÉE
CERTIFIED NATUROPATH

Formule de Vitamine C & lysine

- Soutient la santé cardiovasculaire
- Aide à la formation de collagène
- Aide à maintenir une santé optimale
- Maintien des dents et des gencives saines
- Maintien des os et d'un cartilage sains
- Aide à la formation du tissu conjonctif
- Aide à la cicatrisation des plaies



Vitamin C & Lysine Formula

- Reduces the risk of cardiovascular disease
- Helps in collagen formation
- Maintains heart health
- Calcium Ascorbate Formula
- Increases blood flow to coronary arteries
- Dissolves cholesterol deposits
- Prevents the formation of free radicals

LA **BOITE**
à grains

HULL - GATINEAU - PLATEAU - AYLME

SUPERMARCHÉ SANTÉ | HEALTH SUPERMARKET
NOUVEAU MAGASIN À AYLME | NEW STORE IN AYLME
186, av. de la Colline
819.684.0512 • LABOITEAGRAINS.COM

YOU HAVE IDEAS, VISION & DRIVE. WE HAVE EXPERIENCE, CONNECTIONS & EXPERTS.

Designed specifically for **women entrepreneurs**.



CREATING SUPPORTIVE NETWORKS

FREE | February 17 | 12:30PM - 2:00PM

THE SUPPLY CHAIN PROCESS: EXPLAINED & READY FOR ACTIVATION

\$50 | February 19 | 12:00PM - 5:30PM

MAKING FACEBOOK WORK FOR YOU: INTRO TO INSIGHTS, ANALYTICS & ADS

\$50 | February 23 & 24 | 1:00PM - 4:30PM

BUSINESS COACHING

Open to any age and any stage of business, we offer individual and personalized support to help you start, grow and expand your business.

Our entrepreneurship services including business coaching, legal information and accounting clinics are free of charge (with a nominal file activation fee) for clients off the island of Montreal.

WE ALSO OFFER:

- + Speaker panels
- + Networking events
- + Mentorship opportunities
- + A Pre-Accelerator program

INVEST IN YOURSELF AND YOUR BUSINESS

All of our workshops are available as live streaming webinars only. Pre-registration is strongly advised as limited spaces are available.

1-888-614-9788 | yesmontreal.ca

Funded by:

Canada



A program by



Local author publishes serialized cyberpunk novel



JD Potié

Recently publishing the first of several episodes of his online cyberpunk novel, Aylmer-based author Didier Periès is hoping to captivate readers with intriguing science-fiction elements, introspective story telling and an unconventional literary approach. Titled *Le Métal* vaut toujours mieux que la viande, the serialized story follows the adventures of Malvy Kiai Eurodyne, a non-gendered bionic person living in a cyberpunk universe.

Set in the future, where robots reign supreme and all humans are at least part machine, the story intends to incorporate suspenseful action, creative technology, and mindful reflexion on cybernetics' place in society. "It's science-fiction at its purest," Periès said. "It allows one to really get into a different universe than what we are used

to." Portrayed in a relatively sombre setting, the author noted that the story intends to depict a dystopian society where the characters have utopian aspirations.

Publishing a new episode (chapter) each week, every addition to the story features images to help submerge readers into the story, as well as a Spotify playlist with a cyberpunk soundtrack. They are relatively short reads, averaging several minutes apiece. A passionate cyberpunk enthusiast, Periès said he had wanted to write a science-fiction novel for many years. "It's really the kind of literature that I love, that I've read for a really long time," he said. "I'd say it's pretty much my domain of expertise." So, in December of 2019, he began writing a book on the subject before taking a hiatus.

Available via the following link - <https://www.didier-peries1.com/> -- the novel is completely free.

DÉCOUVRE

APTITUDES • TALENTS • CAPACITÉS • FORMATIONS
DIPLOME • PRÉALABLES • CARRIÈRE • EMPLOI • RÉUSSITE
EXIGENCES • INTÉRÊTS • COMPÉTENCES • OPTIONS...

OUTILLER POUR ALLER PLUS LOIN



GRATUIT
POUR TOUS!



TABLE D'ORIENTATION
PROFESSIONNELLE
EN OUTAOUAIS



TOPOQC.CA

COMMUNIQUE AVEC L'UN DES SERVICES
D'INFORMATION ET D'ORIENTATION PROFESSIONNELLE

Centre
de services scolaire
des Hauts-Bois-
de-l'Outaouais

Québec

Centre
de services scolaire
des Draveurs

Québec

Centre
de services scolaire
au Cœur-des-Vallées

Québec

Centre
de services scolaire
des Portages-
de-l'Outaouais

Québec

Carrefour
jeunesse emploi
de l'Outaouais

CARREFOUR
jeunesse-emploi
PAPINEAU
Depuis 1996

Carrefour
jeunesse-emploi
du Pontiac

Carrefour
jeunesse emploi
Centre de la Communauté

COOPÉRATIVE SCOLAIRE
WESTERN
QUÉBEC
SCHOOL BOARD

SITO

Avec la collaboration de :
Québec

210210_32

Affaires Familiales

Procurer du soutien
en cas de besoin

Family Matters

Providing Support
When Needed



Cassidy, un membre du personnel
de soutien, partageant un
moment de gaieté avec Madame
Smith en servant le dîner.

Universal Aide, Cassidy,
enjoys a laugh with
Mrs. Smith while
serving dinner.

Toujours là pour vous • Always Here For You

Au service
des familles du
secteur d'Aylmer
depuis plus
de 10 ans



Serving the
Families of
The Aylmer
Sector for over
10 Years

» Ouvert pour des visites quotidiennes
DANS DES ZONES DÉSIGNÉES

» Open For Daily **DESIGNATED AREA TOURS**

Vous invitant à faire partie de la Famille du Château Symmes.
Welcoming you to become part of the Château Symmes Family.

255 rue North Street, Aylmer, QC | 613.416.8630

Une fière entreprise familiale canadienne • A Proud Canadian Owned Family Business

*Images produites avant la pandémie, tous les résidents et le personnel
portent actuellement des masques à travers tous nos établissements.

*Images produced pre-pandemic, all residents and staff
currently wear masks throughout the community.

ALL SENIORS CARE™
LIVING CENTRES

www.allseniorscare.com



Où votre bien-être est notre priorité™
Where Caring is Our Number One Concern™



201028_17

The web giants' disinformation campaign

Last fall, Canada's local news publishers came together to urge the federal government – and MPs of all parties – to join with democracies around the world in fighting the monopoly positions of Google and Facebook.

News Media Canada, which represents the digital and print media industry in Quebec and elsewhere in Canada, outlined a list of actions to counter the stranglehold of

these foreign web giants, which deny local newspapers the revenues that pay for real journalism, in a report entitled "Levelling the Digital Playing Field."

Since then, Google and Facebook, already in hot water for problems with spreading disinformation on their platforms, have responded with some disinformation of their own.

GOOGLE'S MISLEADING OMISSIONS

The latest illustration is a letter sent by Google to every MP in Ottawa as part of a high-priced global lobby campaign. As the American company seeks to fight all restraints on its wealth and power, the letter contains statements and claims that are as important for what they omit as what they purport.

Contrary to Google's claims that "Not all publishers agree with News Media Canada," we point out that our group represents the publishers of the daily, regional, community and ethnocultural news publications that account for more than 90 per cent of news media readership in Canada.

Google claims that it did not cause "the disruption of the newspaper business model," implying that what it dismissively refers to as "legacy media" have not kept up with changing technology. In fact, Canadian newspaper publishers, large and small, have been in the forefront of adapting to the digital world, rapidly developing products for their readers tailored to the various digital platforms available on the market.

Google also states that it "does not earn meaningful revenues from news." We will leave it to you to decide what constitutes "meaningful revenues" for a company that earned more than C\$200 billion in revenues in 2019.

Google also neglects to acknowledge that it and Facebook combined collect 80 per cent of all online advertising revenues in Canada.

Google's omissions of facts in its letter are deliberate – and deliberately misleading. For example, it states that it "does not set ad prices... (they) are driven by real time auctions." In fact, Google uses its immense size and wealth and its uncontested market domination to control every step of buying and selling digital advertising and thus lay claim to the lion's share of all advertising.

Since 2001, Google has aggressively acquired digital display advertising technology companies that posed any threat. Google technology now powers the ad systems used to display ads on publisher websites; is used to offer those placements to the market for

purchase (bidding), is the base for bidding on the placement of those ads; and is used for targeting consumers and tracking how those ads perform.

Google is the auction, the auctioneer, the product, the buyer and the seller.

PUTTING AN END TO THE ABUSE OF POWER

The rejection of Google's abuse of power is growing in democracies around the world. The alarm we raised in our report has been subsequently echoed in recent reports in the United States Senate and the British House of Lords.

Australia is also taking decisive action to ensure a fair online market for media in that country.

We believe – given our similar legal and federal political systems – that same approach should be adopted by the Government of Canada. That is the key recommendation of our report. It requires no government funding or new or increased taxes or user fees.

All it requires is for our MPs to quickly exercise their responsibilities to protect Canadians and Canadian businesses from the predatory and destructive practice of this powerful monopoly and thus ensure fair competition.

Interests as powerful as Google and Facebook won't allow this to happen without a fight. Based on their behaviour in other jurisdictions, like Australia and Europe for example, we can expect bare-knuckled lobbying and outright threats to follow.

As media publishers in Canada and Quebec, we will continue to champion the interests of local news and the communities we serve. We will continue to fight for women and men in newsrooms across Canada. Real journalists, reporting real news and using new, innovative ways of reaching their readers.

We hope that by taking the legislative action we outlined in our report, MPs from all parties and all regions of Quebec and Canada will stand with us.

John Hinds, President and CEO of News Media Canada

EXPLORE

APTITUDES • TALENTS • CAREERS • EMPLOYMENT • DIPLOMA
PRE-REQUISITES • ABILITIES • TRAINING • SUCCESS
INTERESTS • QUALITIES • COMPETENCIES • OPTIONS...

TOOLS FOR SUCCESS



FREE
SERVICES



TABLE D'ORIENTATION
PROFESSIONNELLE
EN OUTAOUAIS



TOPOQC.CA

CONTACT AN INFORMATION AND GUIDANCE COUNSELLING SERVICE.

Centre
de services scolaire
des Hauts-Bois-
de-l'Outaouais

Québec

Centre
de services scolaire
des Draveurs

Québec

Centre
de services scolaire
au Cœur-des-Vallées

Québec

Centre
de services scolaire
des Portages-
de-l'Outaouais

Québec

Carrefour
jeunesse emploi
de l'Outaouais

CARREFOUR
jeunesse-emploi
PAPINEAU
Depuis 1996

Carrefour
jeunesse-emploi du Pontiac

Carrefour
jeunesse emploi
de l'Outaouais

COMMISSION SCOLAIRE
WESTERN
QUÉBEC
SCHOOL BOARD

SITO

With the collaboration of:
Québec

210210_34

Imagine if the news wasn't there.

Google and Facebook use their monopoly power to pocket 80% of online advertising revenues. These corporate giants benefit from the news content produced by Canadian journalists and publishers – without paying for it.

Ottawa needs to act now to protect the future of your local news.

Learn more at:

levellingthedigitalplayingfield.ca



News Media Canada
Médias d'Info Canada



AN URGENT LETTER TO THE GOVERNMENT OF CANADA

We have a very serious situation in this country.

Google and Facebook, two of the richest companies in history, control the onramp to the internet highway in Canada. They decide what we as a sovereign nation see and don't see in the news. To make matters worse, they take the news produced by Canadians and don't pay for it.

Meanwhile, all Canadian news media companies, big and small, are suffering for two reasons:

First, they don't get paid for their content by Facebook and Google;

Second, Facebook and Google take over 80 per cent of all Canadian digital advertising industry revenue. These massive American companies get virtually all of the revenue and don't pay for content. Movie content doesn't work that way in Canada. Music content doesn't work that way. TV show content doesn't work that way. So why is news content treated differently?

We only have to look south of the border to see what happens when real news companies disappear and social media platforms distribute divisive, fake news. We need to support healthy, independent, diverse news companies as the backbone of our democracy.

This is urgent. It's a fact that news companies across Canada are going out of business. COVID-19 is accelerating the decline. Journalism jobs are disappearing. That means real news keeps disappearing and hate and fake news will be all that's left to distribute. Let's not let this happen in Canada.

But there is good news. Australia has figured out the solution. They created a law that forces the trillion-dollar monopolies to pay fairly for news content. This costs the taxpayer absolutely nothing.

We strongly encourage the government to move quickly. Canada needs your leadership.

John Hinds
President/CEO
News Media Canada

Learn more at:
levellingthedigitalplayingfield.ca



News Media Canada
Médias d'Info Canada

BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE

The Official Languages Act Must Continue to Protect Both Official Minorities in Canada



BRIAN Rock

The Official Languages Act is the Canadian law that came into force on September 9, 1969, under the majority government of the Right Honourable Pierre Elliott Trudeau. The OLA gives English and French equal status in the government of Canada. This makes them “official” languages, having preferred status in law over all other languages.

The minority government of the Right Honourable Justin Trudeau is presently in the process of reviewing the OLA with plans to amend the OLA after some 51 years of yeoman service delivered by the OLA.

Who are the major players involved in this linguistic Pandora's box?

The Honourable Melanie Joly is the Minister of Official Languages as well as of Economic Development. She has previously served as the Minister of Tourism, Official Languages, and La Francophonie, as well as the Minister of Canadian Heritage.

The Honourable Steven Guilbeault is presently the Minister of Canadian Heritage.

The Honourable Pablo Rodriguez is the Leader of the Government in the House of Commons. He has previously served as the Minister of Canadian Heritage, as well as the Chief Government Whip.

The Honourable Bardash Chagger, M. P. for Waterloo, Ontario, is the Minister of Diversity and Inclusion and Youth, since November 20, 2019, taking on some of the responsibilities formerly associated with the position of the Minister of Multiculturalism. She had previously served as the Leader of the Government in the House of Commons, as well as the Minister of Small Business and Tourism.

Anthony Housefather, the M. P. for Mount Royal, is the Parliamentary Secretary to the Minister of Labour, and a Member of the Standing Committee on Canadian Heritage. He had previously served as the Chair of the Standing Committee on Justice and Human Rights, as well as Chairing its Subcommittee on Agenda and Procedure.

Rumours abounded late in 2020 regarding the split in the Federal Liberal Party Caucus of M. P.s over whether to agree to the demands from Québec to allow the Charter of the French Language (Law 101) to be applied to federally regulated businesses in the province of Québec. There was reportedly an extended tug of war between nationalists (led by Guilbeault and Rodriguez) versus federalists (led by Housefather). How in hell did two front bench ministers get trumped by a back bench parliamentary secretary? Apparently, because of the support of the

Liberal MPs from outside Québec backing the federalists. So much for Caucus confidentiality. Eh!

And now returning to the Official Languages Act. I don't always agree with the pronouncements on high emitted by the Montreal Gazette Editorial Board:

“Meanwhile, at the federal level, there are political pressures that threaten to erode the fundamental principle of official-language duality. English-speaking Quebecers overwhelmingly are committed to this province and country and our place in it. Still, we are still fighting for respect as a linguistic minority, and for the future of our institutions. So here's a new year's wish: that our government leaders take a balanced approach on linguistic matters, one based on the understanding that both francophones in Canada and anglophones in Quebec are minorities with rights and legitimate concerns.”

However in this instance, I surprisingly find myself backing their New Year's message: 100 %. After Law 21 and Law 40, both passed through closure (le bâillon) by a majority CAQ government, Simon Jolin-Barrette, the Québec Minister of Justice, Minister Responsible for the French Language, Minister Responsible for Laicity and Parliamentary Reform, Minister Responsible for the Montérégie Region, and finally Government House

Leader (I wonder when he finds time to scratch his...) needs no support at all from the federal government to strengthen the provisions of Law 101.

Mr. Prime Minister, Canada has two official minorities. It is your responsibility as the Prime Minister of Canada to protect both official minorities from sea to sea to sea! The Official Languages Act certainly must continue to protect the French language minorities in the other nine provinces and three territories. But the OLA must also continue to safeguard the English language minority in the province of Québec. Tell your fellow Liberals that the English language minority in Québec is a true minority and not a displaced remnant of the majority in Canada and North America as many in your political party believe, especially those from Québec.

Vividly recalls to mind: the courage of Clifford Lincoln and his famous declaration in the National Assembly of Québec back in 1989 during the debate over the imposition of the notwithstanding clause allowing Law 178 to require French to be the dominant language on commercial signs: “Rights are rights are rights!” A man of high honour, Mr. Lincoln then proceeded to resign as MNA and Minister from the Cabinet of Premier Robert Bourassa.

Centre de ressources
conneXions
Resource Centre



FREE WEBINAR FOR PARENTS & SCHOOL STAFF

UNTYING THE LEGAL KNOT: DIVORCE & SEPARATION

Tuesday, March 9 | 6:00-8:00 PM

With special guest, Mtre Laurie Verreault, Jurist at the Centre de Justice de Proximité de l'Outaouais

Join us to learn about the legal issues that are encountered during divorce and separation including the division of property, child support, parental authority, mediation and the judicial process.

To register for this Zoom Webinar and for help connecting online, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconneXions.org



210210_23

Centre de ressources
conneXions
Resource Centre



Free Virtual Activities for Seniors & Senior Caregivers

VIRTUAL FUN FOR 50+ WITH SYDNEY & PIOLO

Mondays, February 8 to April 5 | 9-10 AM

With special guests, Piolo Santos & Sydney Ramsey, Volunteer Students from University of Ottawa

Join Piolo and Sydney every Monday morning for a cup of hot tea or coffee, a virtual chat and some fun group activities! Meet new people, recharge your spirits and enjoy some at-home writing, drawing and origami workshops, in-chair exercise classes, trivia, games and more.

To register for these weekly Zoom activities and for help connecting online, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconneXions.org



210210_26

Outaouais agriculture workers to receive extra mental health support



Jordan Gowling

Two bilingual psychosocial workers have been stationed in the Outaouais region to offer mental health support to agriculture workers, according to Écoute Agricole, a non-profit that offers support services to front line workers in the sector.

Arianne Dulac, a clinical nurse that specializes in mental health from the Gatineau Hospital, and Mathieu Brûlé, a former construction worker turned social worker, will be made available to farmers in the region who are dealing with increased mental health stress this year.

The funding to support his initiative was made possible thanks to funds provided by the Fonds québécois d'initiatives sociales, in collaboration with the Quebec Ministry of Labour, Employment and Social Solidarity and other financial partners such as Desjardins bank, Banque Nationale and MRC Pontiac.

The project is in response to farmers



particular vulnerability to mental health issues and stress, as highlighted in a report issued by the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food in 2019. The report cited a 2011 study conducted by Université du

Québec à Montréal, where PhD community psychology candidate Ginette Lafleur found that 42 per cent of Quebec farmers felt their days were somewhat or extremely stressful, compared with just 20 per cent of Quebec men.

Écoute Agricole says the reasons a farmer may seek psychological help varies from financial stress, addictions, suicidal thoughts or communication problems. The non-profit says that several Outaouais farmers have taken their lives since 2019, according to their released statement. Thanks to drought and heat-waves in 2020, in addition to the added economic stress of the pandemic, Écoute Agricole has seen an increase in requests for psychological support in the last year.

Male farmers worldwide are at much higher risk of committing suicide, according to Lafleur. Brûlé has a specialty in helping men who find themselves in difficult situations.

"We are very happy to present our two new front-line workers who will help the farmers of the Outaouais," said Normand Bourgon, president of Écoute Agricole. "We would like to thank all the partners who supported the project, as well as those who made a financial contribution."

Bourgon stated that Brûlé and Dulac are already responding to requests for assistance.

Centre de ressources
conneXions
Resource Centre



Free 6-Part Webinar Series for All Community Members

THE WELLNESS INITIATIVE: NUTRITION, MOVEMENT & SELF-CARE

Mondays, March 1 to April 5 | 7-8 PM

With special guests, Ginette Pierunek, R.H.N. and Janice Tremblay, B.S.Sc., E.C.E, R.H.N., founders of Full Bodied Nutrition Inc.

Join us to discover healthy lifestyle strategies and self-care practices that will help you reach your wellness goals. The weekly get-togethers will include fun and supportive strategies around healthy food preparation and menu planning, mindfulness and moderation, metabolism and energy balance, emotional wellness and mindset, stress and self-care, as well as gut-health and immune support.

To register for this 6-part series on Zoom and for help connecting online, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconneXions.org



A special thank you to
Janice and Ginette from
Full Bodied Nutrition Inc.



210210-23

Centre de ressources
conneXions
Resource Centre



Free Zoom Webinar for All Community Members

THE LINK BETWEEN UNCERTAINTY & ANXIETY

Thursday, February 25 | 7:00-8:30 PM

With special guest, Breanna Pizzuto, BHSc, BA Spec. Psych., Lead Trainer and Consultant, Talk Tools

Join us to learn how anxiety is related to uncertainty and what are the negative effects of prolonged stress. We will also discuss how to normalize the challenges that come with feeling out of control in uncertain times and what short-term and long-term strategies we can use to help us cope with anxiety.

To register the Zoom Webinars and for help connecting online, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconneXions.org



This initiative is funded by Health Canada as part of the Action Plan for Official Languages - 2018-2023. Investing in our future. The views expressed herein do not necessarily represent the views of Health Canada.

CHSSN
Community Health
and Social Services Network

210210-27

We all want to know more about COVID-19 vaccination



COVID-19 vaccination in Québec began in December 2020 as part of a massive effort to prevent serious complications and deaths related to COVID-19, and stop the virus from spreading. Through vaccination, we hope to protect our healthcare system and allow things to return to normal.

A VACCINATION OVERVIEW

Why get vaccinated at all?

There are many reasons to get vaccinated (all of them good), including protecting ourselves from health complications and the dangers stemming from infectious diseases, as well as making sure they don't resurface.

How effective is vaccination?

Vaccination is one of medicine's greatest success stories and the cornerstone of an efficient healthcare system. That said, as with any medication, no vaccine is 100% effective. The efficacy of a vaccine depends on several factors, including:

- The age of the person being vaccinated
- Their physical condition and/or state of health, such as a weakened immune system

THE IMPACT OF VACCINES AT A GLANCE



- The World Health Organization (WHO) estimates that vaccination helps **prevent over 2 million deaths** every year, worldwide.
- Since the introduction of vaccination programs in Canada in 1920, **polio has been wiped out** across the country and several other illnesses (such as **diphtheria**, **tetanus** and **rubella**) have virtually disappeared.
- **Smallpox** has been **eradicated** throughout the world.
- The main bacteria responsible for **bacterial meningitis** in children—*Haemophilus influenzae* type B—has become **much rarer**.
- **Hepatitis B** has for all intents and purposes **disappeared** in young people, due to their having been vaccinated in childhood.



COVID-19 VACCINES

Are the vaccines safe?

Definitely. COVID-19 vaccines have been tested for quality and efficacy on a large scale and passed all necessary analysis before being approved for public use.

All required steps in the vaccine approval process were stringently followed, some simultaneously, which explains why the process went so fast. Health Canada always conducts an extensive investigation of vaccines before approving and releasing them, paying particular attention to evaluating their safety and efficacy.

Who should be vaccinated against COVID-19?

We aim to vaccinate the entire population against COVID-19. However, stocks are limited for now, which is why people from groups with a higher risk of developing complications if they are infected will be vaccinated first.

Can we stop applying sanitary measures once the vaccine has been administered?

No. Several months will have to go by before a sufficient percentage of the population is vaccinated and protected. The beginning of the vaccination campaign does not signal the end of the need for health measures. Two-metre physical distancing, wearing a mask or face covering, and frequent hand-washing are all important habits to maintain until the public health authorities say otherwise.

On what basis are priority groups determined?

The vaccine will first be given to people who are at higher risk of developing complications or dying from COVID-19, in particular vulnerable individuals and people with a significant loss of autonomy who live in a CHSLD, healthcare providers who work with them, people who live in private seniors' homes, and people 70 years of age and older.

As vaccine availability increases in Canada, more groups will be added to the list.

Order of priority for COVID-19 vaccination

- 1 Vulnerable people and people with a significant loss of autonomy who live in residential and long-term care centres (CHSLDs) or in intermediate and family-type resources (RI-RTFs).
- 2 Workers in the health and social services network who have contact with users.
- 3 Autonomous or semi-autonomous people who live in private seniors' homes (RPAs) or in certain closed residential facilities for older adults.
- 4 Isolated and remote communities.
- 5 Everyone at least 80 years of age.
- 6 People aged 70-79.
- 7 People aged 60-69.
- 8 Adults under the age of 60 with a chronic disease or health issue that increases the risk of complications from COVID-19.
- 9 Adults under the age of 60 with no chronic disease or healthcare issues that increase the risk of complications but who provide essential services and have contact with users.
- 10 Everyone else in the general population at least 16 years of age.

Can I catch COVID-19 even after I get vaccinated?

The vaccines used can't cause COVID-19 because they don't contain the SARS-CoV-2 virus that's responsible for the disease. However, people who come into contact with the virus in the days leading up to their vaccination or in the 14 days following it could still develop COVID-19.

Is COVID-19 vaccination mandatory?

No. Vaccination is not mandatory here in Québec. However, COVID-19 vaccination is highly recommended.

Is vaccination free of charge?

The COVID-19 vaccine is **free**. It is only administered under the Québec Immunization Program and is not available from private sources.

Do I need to be vaccinated if I already had COVID-19?

YES. Vaccination is indicated for everyone who was diagnosed with COVID-19 in order to ensure their long-term protection. Nonetheless, given the current limited availability of the vaccine, people that contracted COVID-19 should wait 90 days from when they were diagnosed before being vaccinated.

Québec.ca/COVIDvaccine

1 877 644-4545

PINK SHIRT DAY

Join our fight against bullying!

February 24, 2021

Pink Shirt Day 2021

Books about bullying for kids of all ages

Pink Shirt Day, which falls on February 24 this year, started with the story of two Nova Scotia teens who stood by a bullied classmate. Here are 10 other stories to teach kids of all ages about bullying, empathy and acceptance.

Ages 3 to 5
Stick and Stone
By Beth Ferry

After Stick sticks up for Stone when he's bullied by Pinecone, their friendship flourishes. On the adventures that follow, they'll learn that having and being a good friend rocks!

Llama Llama and the Bully Goat
By Anna Dewdney

When Gilroy pushes and teases kids on the playground, Llama remembers what his teacher said about bullies. He walks away and tells an adult — and it works!

Ages 6 to 8
Stand Tall, Molly Lou Melon
By Patty Lovell

Molly Lou is short and has buck teeth, but her grandmother taught her to stand tall and smile big. So when a boy picks on her at school, Molly Lou knows just what to do.

Morris Micklewhite and the Tangerine Dress
By Christine Baldacchino

Morris uses his imagination to go on a fantastic space adventure and learns to embrace his differences after classmates tease him for wearing a tangerine dress at school.



Ages 9 to 11
Confessions of a Former Bully
By Trudy Ludwig

After she gets caught teasing a friend, Katie shares advice from the school counsellor about how her behaviour hurts others (and herself) in this illustrated diary-style book.

Wonder
By R. J. Palacio

Auggie, who was born with a facial deformity, shows his classmates that people are more than their appearance while also learning that it's OK to stand out.

Ages 12 to 14
Twerp

By Mark Goldblatt

As Julian writes stories about his sixth-grade life for an assignment, he realizes how easily joking around with friends and trying to fit in can escalate into bullying.

Does My Head Look Big in This?
By Randa Abdel-Fattah

When 16-year-old Amal decides to wear a hijab full-time, she learns how to deal with taunts from her classmates and stand by her decision to embrace her faith.

Ages 15 to 17
Symptoms of Being Human
By Jeff Garvin

Riley finds solace in writing an anonymous blog about being gender fluid until an unnamed commenter threatens to expose Riley's secret.

Yaqui Delgado Wants to Kick Your Ass
By Meg Medina

When Piddy becomes a target at her new school, the Latina teen struggles with the decision to report her tormentor even as fear and shame take over her life.

PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

COVID has been taxing, repercussions looming

Among the many concerns COVID has presented is massive debt at all levels of government. The crisis has resulted in staggering numbers that must ultimately be dealt with. Governments will need new sources of revenue and possible cutbacks to expenditures. If there is to be a recovery without more damage to people's income and basic living standards, some critical but prudent policies and actions are needed.

The main source of revenue for governments is taxation, and debt carries service charges. Service charges require a large chunk of government revenue to do nothing more than allow governments to borrow more. The current very low interest rate hides the fact that we can expect much higher debt service charges starting in the near future; this must be considered when accounting for government debt.

The three main sources of tax revenue the federal government can control are income tax, sales tax, and capital tax. There are issues with each that must be considered before any major changes are made. A common suggestion is an extra income tax on the wealthy: for example, a direct "wealth" tax on all persons with incomes of over one million dollars a year. There are, however, several concerns with this type of tax. It has been tried in several countries and has failed — multimillionaires have simply become citizens of countries that do not have such a tax. And the amount of tax collected is not sufficient to make a significant difference in government revenues.

When the federal sales tax was introduced, it was

set at 7%. This was later reduced to 5%. Increasing the sales tax rate tends to penalize those with lower incomes, even with the tax rebate. Further, this tax is extremely unpopular and any government increasing it would face significant opposition.

This leaves capital tax as a more likely source of additional revenue. A capital tax is placed on a corporation's assets (rather than its income). It's calculated on 50% of capital gains. The suggestion is that it could be raised to 60 or 70%. Part of the problem here is determining the capital gains. There are many loopholes and exceptions allowed and a good accountant or tax specialist can significantly reduce the taxable portion of capital gains. Plus, there is also the option of the corporation moving offshore to a tax haven.

We expect to recover from the COVID pandemic, but many problems remain. The environment is a central issue. Proper care for our elders has proven to be an urgent need. Artificial Intelligence (AI) will change much of the workforce and the government must be ready for this. The list continues and gets more complex in our integrated world.

All of this indicates that governments, especially federal and provincial, will have to be very careful and very specific in their budgeting, revenue collection and spending. Pre-budget consultations for the federal budget are to end on February 19 and an actual budget is expected shortly afterward. Handling the provincial and national debts will determine Canada's financial and social environment for many years to come.

STOP BULLYING, SPEAK UP!

455, rue Maple, Shawville

PARTY PLATTERS • DELI WHOLESOME LUNCH COMBOS

Check us out on Facebook for great deals!!

AVAILABLE AT:
Conroy's Grocery
Chichester Grocery
Waltham Grocery
Dubeau's Grocery

130 Howard St., Pembroke, ON
613-732-9425

Frank Michaud CONSTRUCTION

GENERAL CONTRACTOR
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

819 689-2078

CELL: 613 401-3754 ~ const.frankm@hotmail.com
CHAPEAU, QC • RBQ#8361-2879-01

Entreprises Ant Fleming

Serving the Pontiac since 1980

- Equipment Rentals • Sand, Gravel, Clear Stone
- Top Soil & Landscaping • Septic Installations & Pumping
- Poured Foundations • Road Clearing & Road Building
- Water and Sewer Installations

819-689-2745 • 819-689-2194
Fax: 819-689-5660 • Email: flemwil@webhart.net
48 Pembroke Road, Chapeau, Quebec

DISPATCHES FROM THE 148

BY FRED RYAN PUBLISHER EMERITUS

How can we honour Charlotte L'Ecuyer?

Most *Journal* readers will have learned that our former MNA, Charlotte L'Ecuyer, passed away February 1 (see page 7), another loss during this "great winter of our discontent". The pandemic was not the cause, but it puts the brakes on mourning - or any celebration of Mme L'Ecuyer's life and accomplishments. We'll separately honour this remarkable woman from the Pontiac.

Leaving us at 77, too early, she left a heritage that most leaders could aspire to achieve. Charlotte managed to live several careers into those 77 years, from mother to civil servant, from leading Pontiac's great step forward in community health and seniors' care to her four mandates as our provincial deputy. She was usually "one step ahead of everyone around her," remembers the *Journal's* publisher, Lily Ryan, who worked for several years with Charlotte in her constituency office. Lily deliberated entering provincial politics during those years, inspired by Mme L'Ecuyer.

Charlotte was a straight-talker; she didn't beat around the bush, and this was immensely helpful as she stick-handled her projects through the bureaucracies, especially Health. It was in health that she made many of her contributions, leaving a well-managed Pontiac Community Hospital, still one of the bright lights of health service in the Outaouais, despite the cutbacks imposed by her own party. She was "honest and frank" remembers MNA André Fortin, speaking to the *Journal* last month - « c'est une qualité

que trop peu d'élus ont, » added Mr. Fortin.

Charlotte's frankness was not always appreciated by her party. She seemed to have the facility to say the right thing but occasionally at the wrong time, at least for political agendas, especially during her most recent campaign. She did not sugar-coat her words, and most Pontiacers appreciated this quality, even when the political big-shots and the gotcha-journalists professed horror with some of her frank remarks. Her observations were refreshing, not shocking!

Premier Charest recognized her strengths and appointed her to important positions in health and social services, territorial management, agriculture & food, transportation and the environment.

Curious, that we honour this woman as a trusted leader while in many parts of the world - and in our own nation - there are people up in arms with all political leaders. It seems a brainless fad sweeping across the world's democracies that voters automatically distrust anyone in a political position. That's dangerous and self-defeating for the future of democracy. But Mme L'Ecuyer was one who rose to the challenge of living, not just talking up, her role in our democratic country. Democracy is not a birth-right, nor a gift, it's a long-running battle which needs constant citizen focus and action.

Charlotte walked the walk, as well as the talk - and damn few of us do! Armchair quarterbacks are a dime a dozen; good government, attentive to the health of the whole

body politic is what's needed, not today's fast-talking, slippery-tongued oligarchic pretend-leadership we seem to get from every political party. For example, a Gatineau radio host asked Charlotte about the shortage of doctors - when will everyone have their own physician, he wanted to know. Charlotte was straight: "probably never". The cost-benefit ratio is outrageously expensive, while the goal of general good health service to everyone is achievable.

Clearly, Charlotte's example will not attract everyone ... and it need not. We don't all have to run for office, although it would be beneficial to have more local candidates, especially women. What we can't do without are citizens who can recognize AI manipulation of our interests and needs, voters who know more than one or two issues, who can name more than one or two candidates, with accurate knowledge of their general goals; an educated, awake population.

Perhaps it's not bad that we can't celebrate her life during the pandemic; instead, we can walk in Charlotte's shoes, pursue some of her unfinished projects, and dedicate a little of our energies to making the Pontiac a better home for us all. That's the finest honour we can give this admirable woman.

Pontiac Community Players have big plans!

CARL HAGER

SHAWVILLE — Ten members of the Pontiac Community Players (PCP) met January 23 via Zoom to participate in the group's annual general meeting, which included discussions of eventually building their own playhouse theatre. This ambitious plan is dependent on becoming a more focused and structured organization.

The PCP didn't hold an AGM in 2020 due to the pandemic, but decided to meet virtually this year to proceed with plans for 2021. Since August 2019, the group has performed more than ten productions, ending with "The Secret Garden" radio play, December 2020.

Next up is a performance of "Out of Order" with the same cast, slated for August at Coronation Hall in Bristol. Also in the plans is "Steel Magnolias" in November at the Pontiac High School auditorium. All productions are subject to change as the pandemic evolves. A radio show closer to Christmas and a three-part workshop are also upcoming.

Encouraging youth to join the PCP was a major topic of discussion, along with learning what's popular and understanding what works well.

President Greg Graham stressed that to build a better



Craig Young and Greg Graham performed in a previous Pontiac Community Players production of "Hot Bed Hotel."

future with a stronger base in the community and possibly realize their dream of building a playhouse, the PCP needs to become a non-profit organization. "Becoming a non-profit organization with a constitution and a duly recorded balance sheet will help us with organization and direction. We will be more structured," said Craig

Young, a PCP member.

An election was held and the board consists of: Greg Graham, president; Valerie Twolan-Graham, vice-president; Craig Young, secretary-treasurer; Cadence Beck, youth representative; Leona Lalonde, community outreach liaison; and Zion Lekovic, community liaison backup.

MACGREGOR

CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED

Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000
Fax: 705-458-4100
Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca



The War Amps

Since 1946, the Key Tag Service has been protecting your keys and supporting our essential programs for amputees.

“I am a longtime supporter of The War Amps, and they have returned two sets of keys I had lost. A wonderful organization and a terrific public service that really works.”

— Peter

Order key tags online – free.



1 800 250-3030 • waramps.ca

www.journalpontiac.com

The natural wealth of the Chats Falls area - virtual edition

DEBORAH POWELL

MUNICIPALITY OF PONTIAC AND BRISTOL – Daniel Toussaint, biologist, provided a comprehensive overview of the Natural Wealth of the Chats Falls via a Zoom presentation organized by the Friends of Chats Falls, January 18. Close to 30 people participated.

The Chats Fall area runs from Quyon to Norway Bay. Toussaint put the area in context, showing a map of the Ottawa River watershed as well as a smaller scale one highlighting protected areas on the Ontario side (Fitzroy Harbour Provincial Park, Nopiming Crown Game Preserve and the Morris Island Conservation Area) and the area on the Québec side that the Ministry of Forests, Wildlife and Parks is studying to be designated as a Wildlife Refuge.

Toussaint explained that the limestone shoreline, bays, islands and wetlands create a varied mosaic of habitats that make it a

biodiversity hotspot. The area boasts the highest diversity of reptile and amphibians in Québec along with the largest populations of Blanding's and musk turtles. The hardwood forest subzone—sugar maple-bitternut hickory—is the richest in the province in terms of animal and plant species. In addition, the alvars, globally rare, thin-soiled, open habitats on a limestone base, host many rare and at-risk species.

The Ministry proposed that part of the Chats Falls area, the Great Bristol Marsh, be designated as an Important Amphibian and Reptile Area (IMPARA). Modeled after and complementing the Important Bird Areas of Canada criteria, the goal of identifying a site as an IMPARA is to raise awareness and generate additional stewardship. Much of the land is already public or protected by the Nature Conservancy of Canada.

"This was our first Zoom presentation, but hopefully not our last," said Maude-Emmanuelle Lambert, Friends president.



Daniel Toussaint was in the field taking a closer look at a rare plant during a Nature Conservancy stewardship outing in June 7, 2018.

Ministry of Forests consultations

DEBORAH POWELL

MRC PONTIAC – The Ministry of Forests, Wildlife and Parks (MFFP), in coordination with the MRC Pontiac, held two online information ses-

sions to help the public better understand a forest management public consultation that took place from January 6 to 30. The consultation focused on the Operational Integrated Forest Management Plan

(PAFI-O) 2018-2023. The online sessions explained how to submit comments online and what sort of follow-up the MFFP will provide to comments.

Over 40 people attended the sessions held via

Zoom, January 13 and 21. A number of participants noted the online sessions made participation much easier.

The operational forest plan for public forests is drawn up every 5 years.

Consultations are held when the plan is made and anytime there are activities added, as was the case this year. Potential new intervention sectors and one infrastructure (forest camp) have been added. Non-commercial forestry operations could be carried out as early as April 2021.

This type of work may include site preparation, reforestation, regeneration release, pre-commercial thinning and clearing. Commercial thinning work is also planned in some sectors.

Further information can be found on the MFFP and TRGIRTO websites.

COVID — from p. 2

When travellers arrive, they will have to quarantine in a hotel room for up to three days until they receive results from a COVID test taken at the airport, which

could cost up to \$2,000 each. If negative, they are allowed to continue their 14-day quarantine at home, but those testing positive will be required to quarantine in designated government facilities "to make sure

they're not carrying variants of potential concern" said Trudeau.

Since January 7, the Canadian government has also required proof of a negative COVID test for anyone over the age of five, taken

within 72 hours of departure time, before boarding flights to Canada.

In addition, Trudeau announced that airlines like Air Canada, WestJet, Sunwing and Air Transat agreed to temporarily suspend travel to the Caribbean and Mexico, which began January 30 and will continue until April 30. The airlines are organizing return travel for those already abroad.

Non-essential travellers

will also have to show a negative test at land borders in the coming weeks.

Healthcare situation

On February 3, CISSSO provided an update on the status of the pandemic in the region. As of that date, 8,453 doses of the COVID vaccine had been administered, but the vaccination campaign was on hold while awaiting new doses, expected to arrive the week of February 8.

Offloading activities (e.g.

non-urgent surgeries, youth services, appointments) to accommodate the increased demands of the pandemic remains high and operations are currently reduced by about 40% across the board. Resumption will be gradual, and requires a reorganization of all services, said CISSSO. Operating rooms are now operating at 67% and they are aiming for a return to 80% activity for outpatient clinics in the coming weeks.

Lumber — from p. 9

While the skyrocketed lumber prices may have

caused a number of headaches for consumers, like increased costs for new builds and renovations, Pontiac MNA André Fortin

says there are some positives. "It may help with the profitability of future mills in the area and government analysis of these projects," he said, noting however that the overall problem in the area remains: "Our mixed forest requires an industry that values pulp wood as well," he concluded.

The MRC Pontiac's proposed Biomass Conversion Centre project seeks to make use of the overabundance of pulp wood or biomass by processing it into energy and other beneficial products (see page 6).



2021 CHAROLAIS BULL SALE UPDATE

Due to COVID restrictions, we have moved to a **PRIVATE TREATY** sale format for the Spring of 2021.

Charolais Yearling Bulls of the same quality you have come to expect from our program will be available, **individually priced** on a **first come, first served** basis beginning Feb. 1, 2021!

Bulls can be viewed anytime, in person at 138 Oattes Rd., Cobden, Ontario. Pictures and video also available by request!

Bulls can be left on site following purchase! Talk to Craig for details.

FOR MORE INFO CALL:

Craig at 613-633-0755 or Jack at 613-633-7969

We are looking forward to the return of our LIVE SALE format in 2022!



Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call, We Kumm!



Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ Fax: 819-683-2977 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principal(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

À LOUER / FOR RENT

OFFICE SPACE - 800 sq. ft. 289 Hwy 148 Mansfield. \$550 per month plus hydro. 819.683.3825 before 6pm please.

LOCAL À LOUER - 800 p.c. 289 Rte 148, Mansfield. 550\$ par mois plus électricité. 819.683.3825 avant 18 h. s.v.p.

OFFRE D'EMPLOI

OFFRE D'EMPLOI À TEMPS PLEIN du lundi au vendredi pour effectuer différentes tâches diverses liées au bon fonctionnement du commerce. Doit être bilingue. Apporter votre CV en personne à La Station de Mansfield, 281 rue principale (rte 148), Mansfield. N.B. Seulement les candidats potentiels seront contactés pour une entrevue.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

OFFRE D'EMPLOI

Le Journal recherche un journaliste indépendant expérimenté, pour des articles spécifiques, des articles d'enquête et d'autres articles de fond. Envoyez votre CV à info@journalpontiac.com



JOB OFFER

The Journal is looking for an experienced freelance writer, for specific features, investigative pieces and other in-depth articles. Send resumé to info@journalpontiac.com

FOR SALE

FOR SALE ~ FOR SALE

DRY FIREWOOD BY THE CORD
CEDAR FENCE POSTS
SECOND CUT ALFALFA/OATS MIX
ROUND BALES (WRAPPED)

CALL FOR PRICES AND MORE INFORMATION:
J.P. ALLARD 963 Culbute Road, Chapeau, Québec
819 689-2430

IN MEMORY

In Loving Memory



SMITH, Nora Ann
(nee Conway)

July 5, 1944 - January 29, 2021



In her 77th year after a lengthy and courageous battle with cancer, Nora Smith of Chichester, Quebec, passed away peacefully at home surrounded by her loving family on Friday, January 29th, 2021. Daughter of the late Leo and Marjorie Conway (nee Dillon). Dear wife of the late Lester Smith. Loving mother of Peter, Brian, Cheryl (Pat Trimm), Sandra (Tim Morris) and the late Patricia (Patsy) and infant children Mary Theresa and Michael.

Loving and caring Granny of Deborah Lapointe, Allyson Gagnon, Greg and Alyssa Morris and Kendyl Smith. Great grandmother of Hope. Loving sister of Bob Conway (Mary), Pat Conway (Bev) and Leo Conway (Donna). Predeceased by her sisters Joan (Walter Mielke) and Rebecca Laflair (the late Leslie), her brothers Danny and Gerard and sister -in -law Denise Conway. Fondly remembered by many nieces and nephews and special sister-in-law to Kempton Smith.

Nora will be fondly remembered by her neighbours and special friends for her kind and thoughtful ways. She was an active volunteer in her parish and community. Nora had a passion for baking and happily spent many hours baking for the annual cookie drive, the Chapeau Regional Gallery fundraisers and any other community events that came her way. Nora was also a familiar smiling face readily lending a helping hand at the annual parish supper.

A private family gathering was held at the Hayes Funeral Home, Chapeau, Quebec on Friday, February 5th, 2021. A Funeral Mass of Christian Burial was celebrated in St. Alphonsus Church Chapeau, Quebec in the intimacy of the immediate family only. Interment Holy Spirit Cemetery, Nichabau, Quebec. As Nora was very devout in her faith, donations to St. Alphonsus Church, Chapeau, Quebec or a charity of your choice would be greatly appreciated.

www.hayesfuneralhome.ca

JOB OFFER

AIDE DEMANDÉE / HELP WANTED

Nous recherchons un cuisinier fiable, travailleur et expérimenté pour un environnement de travail au rythme rapide. Temps partiel en temps plein possible. Apportez votre CV à l'établissement ou envoyez un message privé à votre CV sur notre page Facebook.

Looking for a reliable, hardworking and experienced cook for a fast paced working environment. Part time into possible full time. Bring resume to establishment or private message your resume to our facebook page.

Rhonda's 305 E Main St.,
Shawville, QC

EN MÉMOIRE

*Florence, Guillaume,
Josey Bouchard,
Ariann Bouchard et Bruno Nicolas
ont le douloureux devoir de vous faire part du décès
de leur grand-mère, mère et belle-mère*

Charlotte L'Écuyer



Charlotte est née à Smooth Rock Falls, Ontario le 16 août 1943, de feu Cécile Gagnon et de feu Léo-Paul L'Écuyer. Elle est décédée à Shawville le 1er février 2021, à l'âge de 77 ans.

Elle laisse dans le deuil son demi-frère feu Clifford Gagnon (Juliette Gagnon); ses sœurs : Margo et feu Hélène; ses frères : André, feu François, Louis-Philippe (Charlotte Cross), Jean-Luc et Marc ainsi que leurs conjointes.

Elle laisse d'impérissables souvenirs à ses neveux, nièces, petits-neveux et petites-nièces. Fidèle à elle-même, elle a élargi sa famille en y ajoutant de nombreux ami(e)s.

La famille désire remercier ses amies : Diane Tourangeau, Guylaine Maril et Paulette Laroche pour le plaisir partagé avec Charlotte. À ses anges gardiens : Dr Ruth Vander Stelt, Sylvie Lavigne, Georges Robitaille et à toute l'incroyable équipe du Centre de santé du Pontiac pour leur professionnalisme et leur humanisme incomparable.

Elle fut une bâtisseuse de l'Outaouais et amoureuse du Québec.

Compte tenu des restrictions COVID, les funérailles auront lieu dans l'intimité familiale le samedi 20 février 2021. L'inhumation aura lieu au printemps. Une commémoration aura lieu à une date ultérieure.

En lieu de fleurs, un don à la Fondation du CLSC Pontiac, à la Fondation de l'Hôpital communautaire du Pontiac (unité des soins palliatifs) ou à la Fondation Forêt Boucher poursuivrait le travail de Charlotte.

Vos messages de condoléances peuvent être envoyés à :
www.cfo.coop

NOTICE



Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés, notaires inc.

Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsel

NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY (notice in newspaper: C.C.Q., art. 795)

Notice is hereby given that, following the death of the late Gayle Betty-Jo MOORE, during her lifetime domiciled in the City of Bristol, Province of Québec, which occurred on January 21, 2017, an inventory of the deceased's property was made by the liquidator of the succession, Krista MIELKE, on August 20, 2019, before Mtre Stéphanie MERCIER, Notary, in accordance with the law.

This inventory may be consulted by the interested parties, at the office of Mtre Stéphanie MERCIER, Notary, located at 188, rue Montcalm, Suite 300, Gatineau, Québec, J8Y 3B5, tel: 819-771-2124, ext. 602.

Given in Shawville, Québec
this 20th day of August, 2019

Krista MIELKE, liquidator

NOTICE



KATHARINE FLETCHER'S OUR ENVIRONMENT COLUMN WILL BE POSTPONED UNTIL APRIL 2021 DUE TO A BROKEN WRIST.

RECHERCHE / WANTED



**MUNICIPALITÉ
D'OTTER LAKE**
MUNICIPALITY
15, avenue Palmer,
Otter Lake (Québec) J0X 2P0

COMITÉ CONSULTATIF DE PLANIFICATION DE LA MUNICIPALITÉ D'OTTER LAKE

La Municipalité d'Otter Lake est à la recherche de trois citoyens souhaitant siéger bénévolement à son Comité consultatif de planification.

Le comité a pour fonction de donner des avis au Conseil sur la mise en œuvre des règlements municipaux. Vous aiderez la Municipalité à prendre des décisions qui auront un impact sur l'avenir d'Otter Lake.

Le Conseil municipal est tenu de mettre sur pied un comité consultatif de planification pour examiner et lui transmettre ses recommandations sur les questions relatives à la planification, au zonage, au lotissement et à la construction.

Caractéristiques recherchées -

Vous souhaitez contribuer à l'avenir de la Municipalité.

Vous êtes prêt à partager vos connaissances et vos expériences avec d'autres personnes ayant les mêmes intérêts.

Durée du mandat des membres du comité - Le mandat est d'une durée de deux ans avec possibilité de renouvellement.

Fréquence des réunions - Le comité se rencontre environ quatre fois par année, au besoin.

Membres du comité - Le comité est composé de sept membres, dont deux membres du Conseil municipal, quatre résidents de la Municipalité et l'inspecteur municipal.

Si vous souhaitez venir en aide à votre municipalité, nous vous prions de contacter le bureau municipal d'Otter Lake au 819-453-7049, ou par courriel : otter-lake@mrcpontiac.qc.ca.

MUNICIPALITY OF OTTER LAKE ADVISORY PLANNING COMMITTEE

The Municipality of Otter Lake invites 3 citizens to volunteer for Otter Lake's Advisory Planning Committee.

The Committee provides council with advice on the implementation of municipal by-laws.

You will help the municipality make decisions that impact the future of Otter Lake.

It is required for the municipal council to establish an advisory planning committee to consider and submit recommendations to the municipal council on matters relating to planning, zoning, subdivision and construction.

Beneficial attributes -

You have a desire to contribute to the overall future of the municipality

You are willing to share your knowledge and experiences with other like minded individuals.

Term of Committee Membership - The term is for no more than two years. You do have the option to renew for longer.

Meeting Frequency - The term is for no more than two years. You do have the option to renew for longer.

Members of the Committee - The committee is made up of seven members and includes two members of Council, four residents of the Municipality and the Municipal Inspector.

If you are interested in helping out your municipality please contact the Otter Lake municipal office at 819-453-7049, or e-mail: otter-lake@mrcpontiac.qc.ca.

JOB OFFER



CPE L'UNIVERS DES BAMBINOS
316 Argue Crescent, Shawville, J0X 2Y0

JOB OFFER FOOD MANAGER - COOK

Permanent position - 20 hours a week

Under the responsibility of the management, the food manager // the cook develops varied and balanced menus taking into account Canada's Food Guide, prepares complete meals and snacks, purchases and stores food, and cleans and maintains the dishes, utensils, equipment and workplaces.

Characteristic attributions

- Develop a varied and balanced menus taking into account Canada's Food Guide.
- Develop menus on a semi-annual basis (winter and summer) as well as thematic menus from time to time.
- Prepare and display the weekly menu.
- Adapt the daily menu or prepare a specific menu to take into account children's allergies, dietary restrictions or special diets.
- Plan your day; organize your equipment and foods.

Prepare full meals and snacks

- Organize your work day and set it up.
- Prepare the food and prepare the chosen recipes.
- Divide meals and snacks, distribute them and serve them.
- Prepare foods for the following day
- Taste what you make

Buy and store food

- Plan your purchases according to the menu and the allocated budget.
- Chat with suppliers and place orders.
- Store food and ensure stock rotation taking into account the rules of hygiene, safety and food preservation.

Control

- Verify the state of the kitchen, equipment, tools on a regular basis
- Verify the items(food) in fridge, in storage room, cupboard on a regular basis
- Complete daily, weekly, monthly and yearly disinfecting chart
- Defrost deep freeze as needed
- Make sure equipment is clean and properly stored
- Wear hair net and apron
- Circulation in kitchen must be kept to a minimum(other staff/suppliers)
- Wash hands frequently
- Never put cardboard boxes on counters from suppliers
- Wash all fruits and vegetables before serving
- Insure a rotation of products according to expiry dates
- Containers must not be used for other purposes (ex: ice cream container to put things away or freeze)

Responsibility

- Clean and maintain dishes, utensils, equipment and workplaces.
- Prepare and receive the orders, anticipate what will be needed the follow week or weeks
- Analyze quantity that needs to be ordered, space, dates, etc. . .
- Put always items/foods safely and according to methods.
- Evaluate menu and changes that should or could be made.
- Provide necessary information to general manager

Perform any other related task.

Minimum admission requirements:

- Professional studies diploma (DEP) in establishment cooking or equivalent
- MAPAQ Health and safety course
- First Aid and CPR
- Criminal record check

Salary is according to the pay scale in place by the Ministry.

Interested candidates should send their curriculum vitae on or before **Thursday, February 18th, 2021, 12 pm** to the following address:

Selection committee

CPE l'Univers des Bambinos Universe ECC
316 Argue Crescent, PO 639, Shawville, Quebec J0X 2Y0
Email: cpe@universdesbambinosuniverse.com
Phone: 819-647-6412 ext. 2 ~ Fax: 819-647-6408

JOB OFFER



Lavern Heideman & Sons Limited is a family-owned forestry company in operation since 1974. Our operations include forest management, two sawmills, a remanufacturing operation, a planing mill, and a distribution yard. We have extensive Crown allocations and manage over 100 private properties as part of our private land management program. We highly value sustainable, renewable and safe forestry. Our company is growing and investing in strong assets, advanced technology, mill upgrades and talented people.

We currently have several opportunities for the right individuals to join our expanding team. Successful candidates will have the opportunity for advancement within our organization. Current Opportunities Include:

SAWMILL OPERATOR GENERAL LABOURER PRODUCTION SUPERVISOR ELECTRICAL TECHNICIAN MAINTENANCE TECHNICIAN

Additional Information

Salary commensurate with experience. In addition to competitive wages we provide a comprehensive benefit plan.

Interested candidates are asked to send their resume in confidence by email to careers@heideman.ca. We thank all applicants, however only those invited to an interview will be contacted.

Heideman is committed to providing reasonable accommodation throughout the recruitment process to applicants upon their request.

Contact Information

Lavern Heideman & Sons
2057 Foymount Road
Eganville, ON K0J 1T0
Email: careers@heideman.ca
www.heideman.ca

NOTICE



Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohns, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Blaise T. Ryan R.TCM R.Ac.
Registered Acupuncturist,
Traditional Chinese Medicine
Licensed Practitioner

Call: **613-702-5377**

Book Online: **www.BlaiseRyan.com**

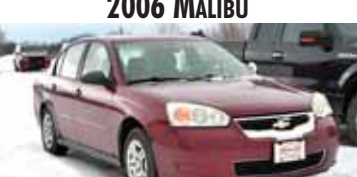
— Insurance Receipts Provided —

SHAWVILLE FORD INC.

HIGHWAY 148, SHAWVILLE, QC • 819-647-2721 • 1-888-333-2721

VISIT OUR NEW WEBSITE AT

shawvilleford.com

2009 TOYOTA RAV4 AWD  Auto, air, power group, 222 kms	2010 ESCAPE XLT AWD  Auto, air, CD, 130 kms	2015 MITSUBISHI RVR 4x4  Auto, air, power group, 180 kms	2012 JEEP COMPASS  Auto, air, CD, power group	2015 FUSION SE  Auto, power seats, bluetooth, one owner, 112 kms
2015 TOYOTA CAMRY  Auto, air, ONLY 65 kms	2010 CHRYSLER 300  Leather, one owner, 90 kms	2014 VOLKSWAGEN JETTA  Standard, gas, 135kms	2014 FLEX LTD AWD  V6, leather heated seats, loaded	2016 DODGE CARAVAN  Auto, air, one owner, 45 kms
2017 EDGE SEL AWD  2.0L EcoBoost, heated leather seats, navigation, 129 kms	2013 VOLKSWAGEN JETTA TDI  Standard, diesel, 100 kms	2014 FORD FIESTA ST  Manual, ST seats, 170 kms	2013 ESCAPE SEL  2.0L, one owner, loaded, 190 kms	2011 CHEVROLET EQUINOX  Auto, air, CD
2013 LINCOLN MKX AWD  Auto, air, loaded, 149 kms	2015 FUSION SE  Auto, one owner, very clean, 95,000 kms	2010 FUSION SE  4 cylinder, power group, cruise, tilt, 125 kms	2014 HYUNDAI SANTA FE SPORT AWD  2.0, leather heated seats, moonroof, only 120kms	2008 F250 REG CAB 4x4 XLT  6.4 Diesel, auto, air, runs well, 313 kms
2010 KIA FORTE COUPE  Manual, air, CD, 180 kms	2014 DODGE DART  Manual transmission, 127,000 kms	2017 MAZDA CX3 AWD  Auto, air, one owner, 40 kms	2012 CADILLAC SRX AWD  Auto, leather, loaded, 194 kms	2010 MAZDA 5  Auto, air, 1 owner, runs well, 217 km
2013 F150 XLT 4x4  5.0L V8, power group, one owner, 102 kms	2011 RANGER SUPERCAB 4x4  Auto, Quebec truck, runs well, 20 kms	2009 ESCAPE XLT AWD  3.0L V6, power group, cruise, tilt, 210 kms	2006 MALIBU  Auto, Quebec car, runs well, 94 kms	2011 CHEVROLET EQUINOX  Auto, air, C, 168 kms
2008 F250 XL 4x4  5.4L V8, air, ONLY 80 kms	2010 F150 CREWCAB FX4  V8, power group, loaded, towing package, 170 kms	2010 BUICK ENCLAVE  Auto, air, CD, only 98 kms	2013 F150 SUPERCAB XLT 4x4  Power group, towing package, one owner, 190 kms	2016 HONDA ODESSEY SE  Power group, rear camera, one owner, ONLY 55 kms
2009 ESCAPE LTD AWD  3.0L V6, leather, loaded, 175 kms	2007 F150 SUPERCAB 4x2  Auto, runs well, Quebec truck	2014 EDGE SEL FWD  Auto, air, CD, one owner ONLY 89 kms	2015 F350 REG CAB XL 4x4 DUALY  6.7 Diesel, auto, air, 165 kms	2014 NISSAN PATHFINDER AWD  Auto, one owner, 147 kms

